



ZINEMALDIA



SAN SEBASTIAN
DONOSTIA 2016

**Congratulations
to Woody Allen
for the success of**

MIDNIGHT IN PARIS

**shot entirely in
the Ile de France
Region.**

*20%
Tax
Rebate for
International
Productions
shot in France



CREATIVE ILE DE FRANCE

Inspiring for Directors, Attractive for Producers

Château de Versailles, Yvelines



PREMIO DONOSTIA **DONOSTIA SARIA** DONOSTIA AWARD

ALBERT NOBBS • REINO UNIDO-IRLANDA • Glenn Close (actriz), Rodrigo Garcia (director), Julie Lynn (productora)

LEHIAKETATIK KANPO / FUERA DE CONCURSO / NOT IN COMPETITION

Close: «Hemos hecho la película que queríamos hacer»

«To be honoured for something as fragile as the life of an actor is incredibly humbling»

Accompanied by producer Julie Lynn and director Rodrigo Garcia, Glenn Close, who later in the evening was to pick up this year's Donosti Award, gave a press conference after the screening of *Albert Nobbs*, out of competition in the Official Section yesterday.

She confessed she was incredibly moved to be receiving an award at such a distinguished Festival: "When you start out in a career like this you never know where your next job's coming from so to be honoured for something as fragile as the life of an actor is incredibly humbling."

As for *Albert Nobbs*, a film she not only stars in but for which she has also co-authored the script and helped to produce, she explained how she first played Albert off Broadway 29 years ago and had always wanted to turn the play into a film. She had first tried to make the film with István Szabó but unfortunately things fell through so finally it had taken her 15 years to fulfil her dream. She had warm words for the Irish novelist John Banville, who worked on the script with her and helped her enormously to authenticate the dialogue, as well as for director Rodrigo Garcia, "an extraordinary director who has written beautiful parts for women."

She felt that the story of *Albert Nobbs*, who disguises herself as a man to work at a posh hotel in 19th-century Dublin still had huge resonance today. "It's a story about survival, and there are still many people who are invisible and disenfranchised and that's the world that Albert lived in as an innocent struggling to survive in Victorian Ireland."

As for her next project she revealed that she was going to finish another season of "Damages" on TV and then she's like to write something from scratch, which would be a real challenge. **A.O.**



Glenn Close, actriz, coguionista y productora de esta película.

Montse G. CASTILLO

Horas antes de recibir el Premio Donostia, Glenn Close se mostró ante la prensa como una mujer sencilla, inteligente, cercana y totalmente agradecida por el Premio Donostia. "Estoy increíblemente emocionada porque cuando comienzas nunca sabes siquiera de dónde va a salir tu siguiente trabajo. Por eso, ser premiada por algo tan frágil como puede ser la vida de una actriz es toda una lección de humildad", dijo.

En *Albert Nobbs*, película de la que también es coguionista y productora, Close interpreta a una mujer que para poder salir adelante en la Irlanda victoriana se hace pasar por un hombre.

Pero no es esta la primera vez que Glenn hace el papel de hombre. Ya en 1982 interpretó en Broadway este mismo papel, el de Albert Nobbs, y también a un pirata en la película *Hook* de Steven Spielberg. Recuerda aquel rodaje como muy divertido, ya que durante tres días ningún compañero supo quién se escondía bajo aquel aspecto masculino. Pero dice que en la vida "el género debería ser irrelevante ya que lo importante es la conexión entre los seres humanos".

Cuando le preguntan si es más fácil sobrevivir en Hollywood siendo hombre, dice que pro-

bablemente, pues en Hollywood no se hacen historias para mujeres de cierta edad con poder y carácter. "Ser mujer a partir de una edad se convierte en algo más problemático. Pero, si no se hacen papeles interesantes hay que crearlos", declaró Glenn Close, quien reconoció que como productora ha optado por mantenerse al margen de un Hollywood mediatizado por el dinero.

Sobre el desarrollo de su carrera, Close apuntó que desde el principio decidió que iba a seleccionar cada uno de sus papeles pues, según ella, "es peligro-

so elegir el papel en función del dinero que vas a cobrar o el premio que pudieras recibir".

Realizar su último proyecto, *Albert Nobbs*, le ha costado más de quince años, por lo que está muy orgullosa de haber podido presentarlo en el Festival. "Hacer esta película ha sido un sueño durante tanto tiempo que cuando en noviembre comenzamos el rodaje en Irlanda no me lo podía creer. Siento que hemos hecho la película que queríamos hacer", dijo.

Asimismo, se mostró satisfecha de haber conseguido fi-

nanciar la cinta con dinero ajeno a la industria del cine y señaló que "mucho de la gente que ha invertido en ella nunca antes lo había hecho en este sector. Estoy orgullosa de que ningún penguin que se ha invertido en la película haya salido de Hollywood, y me emociona haber introducido a esta gente a la industria del cine".

Close ha sido nominada cinco veces al Oscar y dice que sería maravilloso serlo nuevamente por este papel, pero reconoce que es fatalista y no le gusta hablar de ese asunto.

El director de la cinta, Rodrigo Garcia, aseguró que él no haría cualquier película en la que el actor también es guionista, pero en este caso la cosa era diferente porque se trataba de Glenn Close. "Quería hacer el proyecto porque era un sueño de ella, una persona con la que se puede trabajar y que siempre está dispuesta a discutir todos los aspectos creativos".

Close, por su parte, definió a Rodrigo Garcia (hijo del escritor García Márquez), con quien ha trabajado en anteriores ocasiones y de quien se ha declarado fan, como un "director fantástico y un escritor genial que traza maravillosos papeles para mujeres". **L.C.**



Iñaki PARDO

El director Rodrigo Garcia junto a Glenn Close y la productora Julie Lynn.

PREMIO DONOSTIA **DONOSTIA SARIA** DONOSTIA AWARD



GLENN CLOSE

Argazkiak / Fotos / Photos: Montse G. CASTILLO

«Gabon, pozten nau Donostian egotea»

Kursaal aretoa lepo beteta zutik hartu zuen bart Glenn Close, minutu eta erdiko txalo zaparrada eskainiz. Rodrigo Garcia zuzendariak eman zion Donostia Saria eta berak berriz, lehen hitzak euskaraz eginez publikoa bereganatu zuen. «Gabon, pozten nau Donostian egotea» hitzekin hasi zuen ekitaldia. Ondoren, benetan hunkituta, bere jardunbideari emandako saria eskertu zuen, bere ibilbide osoari eskaini zaion lehen saria dela esanez. Denbora guzti honetan bere inguruan arnasa eta animoak ematen izan diren guzti-guztiak go-goan izan zituen: aktoreak, zuzendariak, kameralariak, ekoizleak, ile-apaintzaileak, jostunak, eta abar.

«Aktorea izatea ohorea da niretzat eta zin egiten dut beste pertsonaiak sortzen segituko dudala». Bertan zegoen alabarentzat ere esker oneko hitzak izan zituen, bere ama izatea pribilejioa dela esanez.



«Es un privilegio ser actriz»

Glenn Close recogió anoche el Premio Donostia de manos del realizador colombiano Rodrigo Garcia. Tras saludar en euskera, la homenajeada apuntó que era el primer premio que se le brindaba como reconocimiento a toda su carrera. «Esta tarde me venía a la cabeza la cantidad de gente con la que he colaborado, que me ha desafiado y me ha inspirado. Pero, sobre todo mis colegas actores». Admitió sentirse privilegiada de ser actriz. «Como actores, podemos recordar a la gente lo que significa ser humanos». Así mismo, mencionó a su hija, presente en la gala, y prometió seguir buscando historias que cautiven al público.

Garcia destacó el entusiasmo de la actriz por aprender. «Su curiosidad es propia de un niño, insaciable». También subrayó su pasión por el arte, el trabajo, y su interés por el ser humano.

La gala fue presentada por Edurne Ormazabal que subrayó la importancia del Premio para reconocer «el trabajo bien hecho, el talento, esa extraordinaria capacidad de dotar de vida a un personaje de ficción».

Thinking about the army of people standing behind her

Last night this year's Donostia award was presented to Glenn Close at a ceremony in the Kur saal. Host Edurne Ormazabal first recalled the work she had done on screen, stage and television, which has earned her numerous Emmy, Golden Globe and Tony awards, as well as five Oscar nominations.

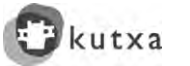
The award itself was then presented by Rodrigo Garcia, the director of her latest film *Albert Nobbs*, which was screened after the gala. Garcia provided his own personal vision of the actress, in which he stressed her insatiable curiosity about all aspects of film-making, and her extraordinary mixture of self-confidence and humility in a spectacular career that spoke for itself.

After receiving her award Glenn Close revealed that this was the first life-time achievement award that she had ever received and she thanked the army of people standing behind her who represented all the people who had collaborated with her since the beginning of her career. She also said it was a great privilege to be an actress and she promised to continue to be fascinated by her fellow human-beings and, «to find stories that I hope you will love».





TAKE THIS WALTZ • Kanada
Sarah Polley (zuzendaria)



Sarah Polley aktore ezaguna zen jadanik bere lehen filma zuzendu zuenean, *Away from Her* (2006). Eta atzo bigarrena aurkeztu zuen, Leonard Cohen-en abesti baten izena oinarri harturik, 'Take This Waltz'. Isabel Coixeten aginduetara lan egin ondoren (*Nire bizitza ni gabe, Hitzen bizitza sekretua*), orain Michelle Williams eta, erne, komediak egin ohi dituen Seth Rogen rol dramatiko batean zuzendu ditu. Margotek, neska protagonistak, senarraren eta maitalearen artean erabaki beharko du, istorioaren korapiloa hauxe.

Polleyk Margot izeneko pertsonaiaren maitasun zalantzekin jolasten du; filmean dakusagunaren arabera, ez baitu senarrarekin hausteko eta maitale berriarekin alde egiteko arrazoirik. "Filmeak sexuaren eta maitasunaren inguruko galdera existentzialak mahaigaineratzen ditu. Eta ikusle bakoitzak nor bere erantzuna bilatzen du pelikulan", azaldu du zuzendari gazteak.

Pertsonen barne hutsuneaz dihardu pelikulak, "eta nola gizakiok hutsune hori betetzen saiatzen garen", epaitu du.

Filmeko aktore-taldea eratzeko garaian zuzendari kanadiarrak ez zuen zalantzarik izan, "ezta Seth Rogenen kasuan ere". Polley, halaber, Isabel Coixeten eragina aitortu du: "Eragin handia izan du nire zuzentzeko eran, ez baitago emakumezko zuzendari eredu askorik", adierazi du. Errealizadore katalanarengandik filmaketako xehetasun guztiekin "obsesionatzea" ikasi zuen.

Bateraezinak

"Inoiz gutxi ezagutu dut pasioaren eta eguneroko bizitzaren ar-

Polley: «Pertsonen barne hutsuneaz dihardu pelikulak»



Aktore eta zuzendari kanadiarrak zalantza izpirik gabe defendatu zuen bere filma.

Gorka ESTRADA

teko oreka lortzen duen senar-emazte edo bikoterik. Normalean, eguneroko harremanak pasioa akabatzen du eta alderantziz. Ezagun zaiguna, gertukoa dena, misterioarekin bateraezina da. Aitzitik, urteak eta urteak elkarrekin bizi eta elkarren harremana aberastea lortzen duen

jendea ere ezagutzen dut, baina horretarako erlazioaren eguneratze ahaleginak eta euren arteko afektuen kudeaketak etengabea izan behar du", azaldu du kanadiarrak,

Bestalde, Sundance jatorri izendapenari uko egin dio Polleyk bere lan hau kokatzerakoan. "Ni-

re asmoa ez zen film komertzialei kontrajarritako pelikula independentea egitea. Ordea, tanke horretako filmen tonua eta dardara baliatu nahi nituen, berriaz maitemintzearen eta pasioaren atz aparretan atz era ere erortzearen sentsazioarekin zerikusia dutelako", ziurtatzen du.

A Canadian coming-of-age dramatic comedy

The Canadian actress Sarah Polley is here in San Sebastian to present *Take this Waltz*, her second film as a director which was screened yesterday in the Official Section. She said that the title of the film had come from the Leonard Cohen song that she had been listening to when she was writing the script. She also acknowledged that she had been influenced to a certain extent by the Catalan filmmaker, Isabel Coixet, who she worked with on *The secret life of words*. "She's been a big influence for me because there are very few models for female directors."

Gidoia gorabehera, *Take this Waltz* filma Michelle Williamsen antzezpenez otzanean finkatzen da, intentsitate handiko uneak irudikatuz. "Intentsitatea bedainkapena eta madarikazioa izan daiteke aldi berean. Zeure bizitza goratu edo erabat hondatu dezake", azaltzen du Polleyk. **S.B.**

Udazken honetan...
EUSKADIKO FILMATEGIAK
...zeresana emango du

Este otoño...
LA FILMOTECA VASCA
...dará que hablar



donostiakultura.com
San Sebastián, ciudad de la cultura



Euskadiko Filmategiak eta Donostia Kulturak elkarlanean argitaratuko dute Nosferatu liburu-bildumako 7. zenbakia, Federico Felliniri eskainia.

Filmoteca Vasca y Donostia Kultura coeditan el nº 7 de la colección de libros Nosferatu dedicado a Federico Fellini.

#2: En la historia de amor nada es lo que parece.

www.canaltcm.com/diezreglasbasicasdelcinenegro/



Patrocinador de American Way of Death:
Cine Negro Americano 1990-2010



PATROCINADOR



59

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

SENTADOS FRENTE AL FUEGO

Fernández Almendras: «Denboraren poderioz gauzak hobeto ulertzen ditugu»

Sentados frente al fuego heriotzaren miaketa bat da. “Heriotza bizitzaren parte bezala azt ertzen du nolab ait”, azaltzen du filmaren zuzendari Alejandro Fernández Almendras. Jorge Teillier olerkigilearen poema baten izenburua darama eta, zuzendariaren arabera, “baita espiritua ere”. Egunkari batean bezala Daniel-en eguneroko bizitza kontatzen du, eta bizitza errealean gertatu ohi zaigun moduan “gauza handiak gertatzen dira sarri baina denboraren distantzia behar da zer gertatu den ulertzeko”, adierazi du Fernándezek.

Daniel eta Alejandra, 40 urte inguruko bikotearen inguruan mugitzen da zuzendari txiletarraren istorioa. Elkarrekin, landarra joango dira bizitzera baina Alejandra gaixorik dago eta gaitzak poliki-poliki bizitzari lehia irabaziko dio. Gaixotasuna ez da ordea elkarrizketetan edo irudietan gailentzen den gaia. Maitasun istorio bat da honakoa, baina maitasun erreala eta imperfekta.

Aspaldiko proiektua zuen hau err ealizadore txiletarrak. *Huacho*, bere aurreko filma prestatzeko ikerketa egiten zegoenean ezagutu zuen gizon baten istorio eta izaerak sortu omen zion

«El filme es una exploración de la muerte como hecho de la vida»

Fernándezi proiektu hau egiteko irrika. “Gizon gogorra zen itxuraz, landakoa, baina orduan urte bete emaztea galdu zuen gaixotasunak jota eta hari buruz hitz egiten zuen bakoitzean negar zotinka has ten z en. Benetan hunkitu ninduen, izan ere amodio istorioak edo bikoteen erlazio sofistikatuenak hezkuntza maila altuagoa duten pertsonekin erlazionatu ohi ditugu baina ez da horrela: sentimenduak unibertsalak dira eta gizarte mailak edo jatorriak ez du horrekin zerikusirik”.

Proiektua aurrera eramateko zailtasunak ere izan dituela dio zuzendariak, filmaketa ia urte e betean zehar egin delako bereziki. Hala ere, eta taldea batuta mantentzea erraza egin ez bazaiore, prozesuak istorioa bera aberastu duela kontatzen du Fernándezek: “Hasieran ezagutu nuen gizon haren maitasun isto-



Alejandro Fernández Almendras zuzendaria eta Alejandra Yañez antzezlea.

Gorka BRAVO

ria idealizatu egin nuen, baina grabaketan zehar nabaratu ardurak gehitu dizkiogu eta kontakizuna borobiltzen joan da”.

Sentados frente al fuego filmarentzat Zinemaldia “abiapuntua” dela dio Fernándezek. Sa-

riez aparte, hemen egotea filmaren bultzada izatea espero duela dio. “Badakit ez dela film erraza, narrazio zinematografiko arruntetik ateratzen delako, baina uste dut hemen bere ikuslego topatzeko aukera izango duela”.

Datorren urteari begira, Alejandro Fernándezek polizia film bat grabatzeko proiektua martxan dauka. “Generoko pelikula izango da baina pertsonaien sentimendu eta justifikazioek garrantzi berezia izango dute”. **I.O.**

HIUNG-THU/SCARS



El realizador Lim-Woo Seong y la intérprete Pak So-yeon.

Iñigo IBÁÑEZ

Las heridas del tiempo

El coreano Lim-Woo Seong está en Donostia para presentar su segundo largometraje. Por el momento, ya se lleva un buen recuerdo. El día que llegó conoció a su admirado compatriota Kim Ki-duk. “Entré a la fiesta y me encontré con él. Nunca había tenido la oportunidad de conocerlo en Corea”, cuenta emocionado.

Hiung-Thu / Scars es el retrato de una mujer contenida, Sunhee (Pak So-yeon), que tiene una fría relación con su marido. La dificultad de entender a este personaje viene de su silencio de su incapacidad de expresar sus emociones y frustraciones, que tienen su origen en su infancia.

“Su madre fue muy estricta con ella”, aclara el director. Mayor y enferma, intenta encontrar la paz interior mediante el budismo. Como parte de su proceso, busca, de manera inconsciente, la reconciliación con su hija, en un momento en el que esta descubre que su marido tiene una amante. La tensión que se crea entre la pareja viene provocada por las heridas físicas y emocionales arrastradas.

Este personaje tan complicado está interpretado por Pak So-yeon. Tras varias conversaciones

con el director, la actriz decidió no adaptarse al personaje sino utilizar los puntos en común que tenía con él para potenciarlos. “Le tengo un cariño especial a esta película”, indicó la actriz.

No es coincidencia que el primer largometraje de Seong, *Vegetarian* (2009), retratase a una mujer que rechaza a su marido por el trauma creado por unas recurrentes pesadillas y que se siente incapacitada de exteriorizarlo. Ambos guiones están adaptados de dos novelas escritas por la misma escritora coreana, Han Gang.

“Es curioso que me fije en el mismo tipo de personaje”, admite Seong. Al director le atrajeron las historias de Gang y su temática. “Quise conocer a la autora el día después de haber leído su novela”. En cuanto se conocieron hubo conexión y la autora, tras ver uno de sus cortometrajes, accedió a la colaboración. La adaptación fue tratada con gran delicadeza. “Algunos autores destruyen el trabajo original, pero yo lo respeté mucho”.

Ambos proyectos nacieron a la vez, en 2009. Para *Vegetarian* tuvieron toda la financiación resuelta. Para *Scars* quedó muy poco dinero y tuvieron que esperar

Sitting by a fire that's slowly going out

The Chilean director, Alejandro Fernandez Almendras, is here at the Festival to present his latest film *Sentados frente al fuego*, which is being screened in the Zabaltegi section. It tells the story of a man whose wife is slowly dying, and the director based it on a true story that he heard from a peasant during the research he carried out before shooting *Huacho*, his first feature, when he spent quite a long time in the countryside where his parents used to live. The old man looked incredibly tough but burst into tears when he spoke about his late wife who had recently passed away. This led him to imagine the story of the last months of the woman's life and her husband's attempts to fight death. The film took its title from a poem by Jorge Teillier in which an old couple sit beside a fire and remember their past as they see each other's shadows dancing on the walls.

Next year he plans to shoot another film, which will be quite different to his previous two as it's going to be a crime film.

dos años más para finalizarla. “La promoción de *Vegetarian* nos quitó mucho tiempo. En cuanto la acabamos retomé el proyecto de *Scars*, para que no se convirtiese en una espina clavada”, explica Seong. **A.R.**

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

PERLAK / PERLAS

PINA

Coreografía de cine

“Bailad, bailad, es lo único que puede salvarnos” les dice a los bailarines de su compañía la coreógrafa Philippine Bausch. Y las bailarinas bailan y bailan, y se golpean los brazos y hacen como que se clavan puñales imaginarios en la vagina, y lloran lluvia mientras los bailarines reman sobre un río imaginario y apartan las sillas al paso de los actores, y hacen como que aman a unos cuerpos inertes, y bailan, y bailan.

El modo de acercarse al trabajo de una de las artista más influyentes de la danza moderna que revela en este documental el cineasta Win Wenders es bastante atípico y por muchas razones brillante. En vez de recoger opiniones de gente que la conocieron o de explotar documentos sonoros y audiovisuales de anteriores montajes, Wenders ha esco-

gido el camino más arriesgado y ha realizado una nueva coreografía cinematográfica basada en el propio trabajo de Bausch. O, mejor dicho, de Pina, por utilizar el nombre artístico de la bailarina. Para ello, y por medio de recursos estéticos solo al alcance de los grandes, Wenders va desgranando el legado artístico de una artista que fue llamada la creadora del teatro-danza, y que revolucionó los escenarios artísticos europeos en las dos últimas décadas del siglo XX. En la obra “Café Müller”, por ejemplo, demostró cómo, gracias a una coreografía valiente, se puede sugerir más sobre la soledad humana que muchas películas con guiones en teoría trabajados. Esa obra fue la que la coronó como una coreógrafa excepcional.

El trabajo de Wenders, rodado

en 3D, es dar fe del compromiso de Pina con su arte, pero también mostrar la gran admiración que provocó entre sus discípulos. En la serie de entrevistas mudas que el director plantea con los y las bailarinas –mudas porque los entrevistados son esfinges a las que se les escucha gracias a la voz en off grabada previamente– siempre hay una palabra de admiración, de agradecimiento, de respeto. “Una vez me dijo que era la más débil, que esa era mi fuerza”. “Nos decía, ‘tienes que buscar, tienes que seguir buscando’, y seguimos buscando sin saber muy bien qué, sin saber si caminábamos en la buena dirección. Me dijo que tenía que bailar con amor”. “A veces sentíamos como que nosotros éramos Pina, o, mejor dicho, era como si Pina estuviera dentro de nosotros”. **A.B.**

SHAME

Obsesioak eta plazerak

Badira gure baitan ernatzen diren obsesioak, gure gogoa hartzen eta menderatzen eta azkenean erabat norabidetzen duten pentsamenduak edo hausnarketak. Sormena bide ona izan ohi da etengabe hazten eta gure barrenak goitik behera mugitzen dituen inurri haiei bidea erakusteko, kanporatzeko, uxatzeko, konjuratzeko. Sormena izan ohi da, batzuetan, bide bakarra. Hortik jaio dira arte lan ederrak. Bestela kezka bilakatzen dira askotan, gure arretra neurrigabe harrapatzen dutelako, gauza garrantzitsuetatik desbideratzen gaituztelako, habia egiten dutelako.

Obsesio batek gidatzen du *Shame* filmeko protagonistaren

bizitza: sexuak. Kasu honetan ordea ez da plazera lortzeko jardun pasiozko atsegin eta libratzailea, ezpada gaixotasuna. Sexuarekin normaltasunez gozatzeko ezintasun ia patologikoa dauka Brandon, hogeita hamar urte inguruko newyorktarra. Kosta egiten zaio bere inguruko emakumeekin harr eman taxuzkoa edukitzea, eta ordezkoak bilatz en ditu horregatik: prostitutak, bideo pornografikoak, egoera ezohiko eta bortitzak, autokontsolamendu konpulsiboak...

Filmak protagonistaren barne bidea kontatzen digu gordintasun osoz, zuzendariak oso ondo menperatzen duen kamera-

ren erabilera txukunaren bidez. Beharbada irudiak gehiegizko pisua dauka, eta pertsonaiak eta istorioa pixka bat trebetasun teknikoaren argi gogorregiaren pean galtzen dira, baina ematen du Steve McQueen-en asmoa horixe izan dela hasieratik bukaerara: kamerari nagusitasun osoa ematea. Eta, kameraren objektiboaren aurretik, protagonista hondoratze fisiko eta psikikoa begitantzen zaigu, sexuz sexu bukaeraraino, harik eta, nola ez, bere inguruko hurbilenekin benetan topo egin eta ohartzten den arte askoz gehiago ematen diola horrexek, hurbiltasunak, plazer ero guztiek baino. Beharbada beranduegi da, baina. **A.B.**

JODAEIYE NADER AZ SIMIN/ NADER AND SIMIN, A SEPARATION

Sinesgarritasunaren garrantzia



Zinemari zerbait e skatu behar baldin bazaio, edo, hobeto esanda, zerbait exijitu behar baldin bazaio, sinesgarritasuna da. Filmak proposatzen duen istorioa ez dadila gidoiaren isurbideetatik eror. Egoerak serioak izan behar baldin badute, ez daitezela barregarriak gerta, eta aktoreen esaldiak benetan une horretan beste norbait e sango lituzk een horie xek izan daitezela. Karranka ez dadila entzun. Sinesgarritasuna da hitz magikoa, filmaren barruraino eramaten eta erreka horietan bustiarazi eta melatu egiten gaituena, ikusten ari garena artificio bat ez dela eta izen eta abizenak dituzten pertsonai gertatzen ari zaien zerbait dela transmititzeko modu bakarra delako. Zinemak sinesgarritasunik ez badu, artificio osoa goitik behera erortzen da karta joko bat bezala, edo etsiak jotako familia bat bezala.

Asghar Farhadiren film hau zoritxarrak daukan indarraren metafora da. Nola dena aldrebestu daitezkeen gertaera hutsal baten erruz. Teherango bikote batek bereizteko tramiteak hasi ditu, baina ez dakite zer egin 14 urteko alabarekin eta gizonaren

aitarekin. Alabak bi gurasoekin bizitzen jarraitu nahi du eta agurreak Alzheimerra dauka, eta une oro zainketa berezia behar du. Emakumeak etxetik alde egitea erabakitzen du, presio moduan, baina gertakariak bata bestearen atzetik kateatzen dira, eta azkenean familia bera arriskuan geratzen da, oinarriraino inarrosita eta astindua.

Filmaren egitura itxuraz sinplearen bidez, zuzendariak egungo Iran moderno eta hiritarren erretratu interesgarria egin du, familiako kideen arteko harremanak informazio ugari ematen digulako egitura ekonomiko, politiko eta sozialari buruz. Baina baita gizakiek egoera muturrekoetan izaten dituzten erreazioei buruz ere. Zintzotasunaz, gezurraz, beldurraz eta familiaz. Ohorez, eta maitasunaz. Eta erakusten du, batez ere, batzuetan txanpon baten ifrentzuan egon dait ekeela dena ondo edo dena gaizki joatearen arteko aldea. Horregatik, benetan sinesgarria da *Jodaeiye* lan hau. Horregatik, film ederra da. Berlingo aurtengo zinema jaialdiko urrezko eta zilarrezko hartzak jaso zituen. **A.B.**



Begi berriak zinemarako
Tus nuevos ojos para el cine

 eitb.com

ikustekoa



HISTORIAS QUE SÓ EXISTEM QUANDO LEMBRADAS

Julia Murat detiene el tiempo en el Vale do Paraiba

Queríamos tratar muchas cosas en *Historias...*, desde las relaciones entre generaciones hasta el lugar del individuo en la sociedad o en un lugar concreto", asegura Julia Murat, la directora de la película *Historias que só existem quando lembradas*, y con la que Brasil vuelve a la competición por el premio Horizontes del Festival.

La realizadora (Río de Janeiro, 1979) se estrena en el largometraje con un relato situado en Jotumba, un pueblo ficticio del Vale do Paraiba, en otro tiempo gran productor de café y hoy lleno de haciendas abandonadas. Como Rita, su protagonista, Julia Murat pasó un tiempo recorriendo su país y, desde entonces, relata, mantuvo una idea. "En 1999 conocí un pueblo que tenía el cementerio cerrado, y quise hacer

una historia sobre una señora que se quería morir, pero el cementerio estaba cerrado". La señora es Madalena, interpretada por la actriz Sonia Guedes, la panadera del pueblo que vive con la memoria del amor de su esposo fallecido.

Cinco años más tarde, Murat orientó su formación hacia la escritura de guion y comenzó a trabajar en este proyecto. Tres meses de recorrer y conocer el Vale do Paraiba le permitieron reunir el material para su primer documental "Dia do spais" (2008) y preparar el guion de *Historias...*

Rita es una joven fotógrafa que entra en un mundo rural que parece de otro siglo, y que ella recoge a través de un elemento también de otro tiempo: una cámara oscura. "Es de mis tiempos de escuela, una caja con un agujero y



Julia Murat y Juliette Lepoutre protagonizaron ayer los desayunos de Horizontes

papel fotográfico, que se coloca con la luz que quieras y el tiempo de exposición que necesites, desde minutos hasta horas, y donde lo difícil es controlar sobre todo el encuadre y la luz", explica Murat. Las hermosas fotografías realizadas con ella van jalando la cinta, y sirven de pretexto a la directora para hacer coincidir de madrugada las dos ocupaciones de las protagonistas: el pan y el revelado.

El encuentro con la productora francesa Juliette Lepoutre, fue lo que dio el impulso al proyecto y con ella presentó ayer su trabajo en los Desayunos de Horizontes

Latinos, el espacio de entrevistas que diariamente conduce Julio Feo desde el Club de Prensa del Kursaal. "Es una coproducción brasileña, argentina y francesa -explicó Lepoutre-, y cuando comenzamos a rodar no teníamos toda la ayuda que esperábamos en Brasil. Finalmente la hemos podido terminar con muchos apoyos, por ejemplo el de Ibermedia y por supuesto el de Cine en Construcción de este año en Toulouse. Ahora venimos de Toronto donde ya hemos entrado en el mercado norteamericano y estamos muy contentas de poder seguir produciendo lo que nos gusta". P. Y.

The town where time stands still

Julia Murat, the director of *Historias que só existem quando lembradas*, which is competing for the Horizontes Award, said that she wanted to deal with a wide variety of issues in her film, ranging from inter-generational relationships to the individual's role in society or in a specific place.

This is the Brazilian director's first feature and is set in a fictitious ghost town in the interior of Brazil. She got the idea for the film back in 1999 when she discovered a town whose cemetery was closed and she decided to write a story about a woman who wanted to die but found that the cemetery was no longer open. Five years later she started to work on the script for the project, and after travelling around the Vale do Paraiba for three months she had gathered enough material to make her first documentary *Dia dos pais* and prepare the script for *Historias*.

donostiakultura.com
San Sebastián, ciudad de la cultura

Donostia
San Sebastián

Fantasiakzko
eta Beldurrezko
Zinemaren XXII. Astea

XXII semana
de Cine Fantástico
y de Terror

22nd Horror
and Fantasy
Film Festival

urriak 29 - azaroak 4
29 octubre - 4 noviembre
29 October - 4 November

2011



Babesleak / Patrocinadores / Sponsors



HAURRENTZAKO ZINEMA
CINE INFANTIL
CHILDREN SCREENING

VICTORIA EUGENIA ANTZOKIA
URRIAK 29 • 29 OCTUBRE • OCTOBER 29



ENTRE LA NOCHE Y EL DÍA

Arellano: «Es una fábula sobre la justicia de la Naturaleza»

El largometraje que presenta el realizador mexicano Bernardo Arellano tiene como protagonista a Francisco, un hombre con autismo, ignorado y marginado por su familia. Sin embargo, en su presentación en Donostia, Arellano subraya que *Entre la noche y el día* no es una película sobre el autismo. “En realidad, lo que quiero es mostrar cómo el hombre, a pesar de enfrentarse a las adversidades, tiene una nobleza en su corazón, la Naturaleza finalmente lo salvará y lo cuidará”.

Para ello, explica, buscó un personaje que tuviera algún problema que le complicase la comunicación y que solo por eso fuese juzgado por la sociedad. Así le sucede a Francisco, que es repudiado por una parte de su familia y llevado a vivir a otra casa, donde vuelve a sufrir el rechazo. “La cuestión que a mí me preocupaba es cómo muchas personas bondadosas suelen ser juzgadas

y condenadas por los demás, y cómo incluso a veces despiertan hasta cólera, tanta que llegan a sufrir agresiones. Sin embargo, la bondad y la pureza que este personaje tiene realmente en su corazón le llevan al final a un lugar seguro”.

“Toda la película es de alguna manera una fábula, con el contenido moral que siempre tienen las fábulas”, aclara. “Me interesa también provocar una reacción moral en el espectador, y que piense si alguna vez ha cometido un acto injusto con alguien, como esa familia que supuestamente le tiene que apoyar pero resulta que son los mismos que le destruyen y no buscan una salida, por oposición al viejo ermitaño que en el final redondea la metáfora”. Es en la Naturaleza donde Francisco encuentra su refugio, la única que imparte justicia.

Para este primer largometraje, Bernardo Arellano buscó la conjunción entre actores profesio-



Inigo IBÁÑEZ

El director mexicano Bernardo Arellano.

sionales y noveles. Además de profesionales como Gabino Rodríguez –amigo del realizador y con varias películas en cartel–, contó con un protagonista no profesional: “Necesitaba un actor como Francisco, un hombre al que yo conocía por casualidad y cuando le pregunté si quería ha-

cer una película, se emocionó muchísimo. El trabajo de dirección no fue fácil al principio, pero luego resultó muy enriquecedor, porque comprendió muy bien la idea de la historia, se soltó en el rodaje y no necesitó muchas instrucciones para hacer bien su papel”. **P.Y.**

Somebody up there likes him

Although the main character in Mexican director Bernardo Arellano's film *Entre la noche y el día* is an autistic man, when he presented the film yesterday in San Sebastián, Arellano stressed that it wasn't really a film about autism. In actual fact what he wanted to show was how if someone was noble-hearted, despite having to cope with all sorts of problems, then nature would finally come to their aid.

“To a certain extent the entire film is a fable, and contains a moral as fables always do,” he explains. He also says that what he was interested in was getting a moral reaction from the audience.

For his first feature Bernardo Arellano has combined both professional and an amateur actor in the leading role, which wasn't easy at first but later proved to be really enriching.

El Festival lo llevamos dentro

Zinemaldia bizi egiten dugu





EL BULLI: COOKING IN PROGRESS

Hongo o gorringo, según el día naciente



Gorka ESTRADA

Rubén Trincado con el Zinemaldia en el horizonte.

El cocinero Rubén Trincado, del restaurante Mirador de Ulia, ofrecerá esta noche una de las siete cenas temáticas de la primera edición del Culinary Zinema, "una iniciativa genial, porque en todas las películas aparece algo referente a la comida. A mí, además, me encanta el cine, soy de los que ha hecho colas. Dentro de los títulos relacionados con la gastronomía me he reído mucho con *El cocinero*, de Louis de Funès. Y *Ratatouille* es muy realista, describe perfectamente la cocina francesa". Trincado ha diseñado el menú a partir de la película *El Bulli: Cooking in Progress*, que se proyecta hoy a las 18:30 en el Príncipe, 9. Se trata de un documental sobre el proceso de creación de los platos del famoso restaurante de Ferrán Adriá en su laboratorio. "Los cocineros tenemos mucho que agradecer a Ferrán y

las técnicas que ha aportado desde el Bulli. Yo utilizo muchas de ellas, aunque ni por el forro se me ocurre intentar emular al Bulli que es único, es imposible. Lo que haré son pequeños guiños".

Para abrir el apetito, ahí va un adelanto de los platos que los cien comensales del Mirador de Ulia degustarán esta noche: Kiwitos sabor aceitunas encurtidas, gilda donostiarra adaptada, huevo a 65, de bacalao y txis torra, azulete blanco melón, adivina qué es qué (que incluye atún, frutas...), hongo o gorringo según el día naciente, por qué no un café distinto, mis raíces (plato de merluza) el triángulo de las Bermudas (a base de cochinillo) y de postre una naranja al revés y chocolate. "Como ves hay muchas referencias a la cocina de Adriá, a sus técnicas modernas, pero el ingrediente esencial para una buena comida es lo que se ha dicho siempre, mucho amor, como el primer alimento que recibimos cuando nacemos".

Rubén Trincado está convencido de que la nueva sección Culinary Zinema "va a triunfar porque supone reunir dos cosas fundamentales de San Sebastián, como son el cine y la gastronomía. Tendrá un largo recorrido y dentro de poco lo veremos como algo habitual". A.D.

**Ferrán Adriá
maisuren bidea
jarraituz
prestatuko du
gaurko afaria**

Azkenean, zure HD telebistan,
zinema HDn ikusiko duzu

Por fin en tu tele HD,
verás el cine en HD



Bogotá Buenos Aires Ciudad de México Madrid Rio de Janeiro

CINEMATECA
DISTRITAL

MALBA

CINETECA NACIONAL

CINES
GOLEM

CENTRO CULTURAL
BANCO DO BRASIL

CINE
COLOMBIA

26-30 OCTUBRE 2011

FESTIVAL SIMULTÁNEO DE CINE 4+1



GRACIELA ITURBIDE. El señor de los pájaros. Nayarit, México (detalle), 1985.
Colección Fundación MAPFRE. © Graciela Iturbide, 2011

FESTIVAL DE CINE
FC4+1
FUNDACIÓN MAPFRE

FESTIVAL ONLINE www.festival4mas1.com

EL DIARIO VASCO



Kiroi donostia Txartela san sebastián

KELONIK



UN GATO EN PARÍS

Alain Gagnol: «Quería hacer una película de cine negro para niños»

Jean-Loup Felicioli y Alain Gagnol, dos estupendos animadores que adquirieron gran notoriedad en Francia con la miniserie del irónico título «Les tragédies minuscules» (1999), se encargan de la puesta de largo de *Un gato en París* una película de animación de la que se va a poder disfrutar durante la presente edición del Festival. Esta historia escrita por el propio Gagnol funciona de forma eficaz gracias a su trama policial y a su peculiar estilo visual muy pictórico, ágil y lejos del cine de animación infantil que suele prodigarse en el mercado.

¿Cómo surgió la idea de *Un gato en París*?

Alain Gagnol: Como escritor de novelas, quería hacer una película de cine negro para niños. Una de verdad, con gangsters, policías y suspense. Por ejemplo, el gato es un gato real, no sabe hablar. También fue muy interesante hacer esta película con los dibujos de Jean-Loup.

Cada uno de ustedes ha hecho trabajos por separado pero con *Un gato en París* han vuelto a colaborar como viene siendo habitual. De hecho, ya lo hicieron en *Un couteau dans les fourchettes* (2001), *Le nez à la fenêtre* (2001), *Le Couloir* (2005), o *Mauvais Temps* (2006). ¿Resulta más cómodo trabajar juntos? ¿Cómo se reparten el trabajo?

G.: Yo escribí el guion, Jean-Loup es el diseñador gráfico, y los dos somos directores. Compartimos todas las decisiones y hablamos mucho sobre el trabajo

Fotograma de *Un Gato en París*.

Los niños y niñas en el Velodromo, atentos a las andanzas del gato.

Gorka ESTRADA

del otro. Teníamos que estar de acuerdo en cada paso de la película. De hecho, es más fácil para nosotros trabajar juntos. Hacer una película de animación es como un maratón de cinco años. Es menos cansado cuando puedes compartir el cansancio y el trabajo.

Visualmente es una película muy bella y con una estética llena de referencias tanto pictóricas como cinematográficas. ¿Han buscado homenajear a sus artistas predilectos?

G.: Nunca creamos de la nada, muchos cuadros, películas y comics nos han influenciado. La película ha sido nuestra ocasión para rendir homenaje a todos estos magníficos artistas. Igualmente queremos atraer a un público adulto.

Un gato en París es un filme dibujado a mano ¿se trata de un oasis entre la animación producida masivamente por ordenador?

G.: La animación está realizada a mano porque queríamos mostrar la sensibilidad del trabajo de los animadores. No buscábamos la perfección y tampoco seríamos capaces de alcanzarla.

¿Qué resultó más complicado en el rodaje de la película?

A.G.: Tenemos una manera muy personal de trabajar. Por ejemplo, no utilizamos modelos de hojas. Aprendimos nuestro trabajo con la realización de cortometrajes, e hicimos la película con el mismo espíritu, por lo que lo más difícil fue mantener el diseño.

Tenemos a los personajes Zoé, Dino, Jeanne, Costa... ¿y París, la ciudad, es una protagonista más?

A.G.: Estoy de acuerdo contigo por una buena razón. En nuestra película, París no es la verdadera. Movimos la Torre Eiffel y la pusimos junto a Notre-Dame. Es como una ciudad de sueño. Como un personaje más, París está visto a través del diseño y los colores de Felicioli.

El ambiente de cine negro y romántico de la película se ve reforzado por la música ¿desde un principio tuvieron claro que la banda sonora estuviera influenciada por el jazz?

G.: Jean-Loup y yo somos grandes seguidores del jazz desde la primera mitad del siglo XX, especialmente de Billie Holiday y Louis Armstrong. Pensamos que la banda sonora de la película es tan importante como la imagen. Y cuando hablas de cine negro, el jazz nunca está lejos.

La película ha ido cosechando éxito tras éxito desde su estreno en Francia con numerosas participaciones en distintos festivales. ¿Se sienten satisfechos?

A.G.: Es un gran placer cuando, después de haber realizado la película escena a escena, tienes la oportunidad de mostrarlo a muchísima gente. Cada espectador ve alrededor de 40.000 dibujos durante la proyección, y cada uno ha sido dibujado a mano

¿En qué proyectos andáis enfrascados en la actualidad?

G.: Estamos trabajando en una nueva película. Nos hallamos en la parte más difícil: encontrar la financiación para hacerla. Es también una película de misterio y suspense, con un lado fantástico y acción que tiene lugar en Nueva York. Es el comienzo de un nuevo maratón.

E.A.

donostiakultura.com

San Sebastián, ciudad de la cultura

Donostia Kultura eta Zinea Donostia Kultura y el Cine

FEDERICO FELLINI ILUSIOEN ZIRKUA / EL CIRCO DE LAS ILUSIONES

San Telmo Museoa

urriak 6 octubre / 19:30
PROIEKZIOA / PROYECCIÓNFellini: Je suis un grand menteur
(Damian Pettigrew, 2002)azaroak 10 noviembre / 19:30
SOLASALDIA / CHARLANino Rota, un mundo hecho de música
(José María Latorre)

ESKOLA-BISITALDIAK

Ordua eskatu behar da aurrez (902 906 666)
Ordutegiak hitzartu egin behar dira.

VISITAS ESCOLARES

Se requiere cita previa (902 906 666)
Horarios a convenir.

BISITALDI GIDATUAK PUBLIKO OROKORRENTZAT

Astearteetan
Euskaraz: 17:00 / Gaztelaniaz: 18:30
Larunbat eta igandeetan
Euskaraz: 11:00 – 17:00
Gaztelaniaz: 12:30 – 18:30

VISITAS GUIADAS PARA EL PÚBLICO EN GENERAL

Martes
Euskera: 17:00 / Castellano: 18:30
Sábados y domingos
Euskera: 11:00 – 17:00
Castellano: 12:30 – 18:30STM
San Telmo Museoadonostiakultura.com
San Sebastián, ciudad de la culturaDonostiko Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Obra Social "la Caixa"



Iñigo IBÁÑEZ

Los familiares de Jacques Demy presentan su retrospectiva.

Demy: mucho más que canciones, baile y colores

La obra de Jacques Demy visita este año el Zinemaldia. Demy (Pontchâteau, 1931–París, 1990) es conocido por pocas personas pero sus títulos resultan familiares para muchos: *Los paraguas de Cherburgo* (1964) o *Las señoritas de Rochefort* (1967). Es un Demy a veces 'mal conocido', identificado exclusivamente con el género musical o con la estética naïf. Pero como reivindica su esposa Agnès Varda, "Jacques no estaba obsesionado con hacer solo películas musicales, también rodó *Lola* o *La bahía de los ángeles*, y era una persona muy anclada a la realidad social que incluyó sucesos verídicos en sus filmes, como la huelga de astilleros en Nantes que aparece en *Una habitación en la ciudad*".

La retrospectiva incluye todos los largometrajes de Demy, además de varios de sus cortos. Y también reúne tres documentales de su esposa que ayudan a conocer mejor su figura y su filmografía. A uno de ellos, *Jacquot de Nantes*, se ha referido con especial cariño Varda, que ha venido a Donostia acompañada por sus hijos: el actor Mathieu Demy, cuya ópera prima como director, *Americano*, compite este año en

la Sección Oficial; y su hija Rosalie Varda-Demy. La esposa de Demy cuenta que su marido comenzó a escribir textos sobre su infancia cuando ya estaba enfermo y cómo, tras compartirlos con ella, decidieron hacer el filme y que Varda lo dirigiera. "Teníamos que avanzar rápido -explica Varda- porque Jacques estaba muy enfermo; al final, pudo estar en el casting y en el rodaje y, a los pocos días de terminarlo, murió. Es un recuerdo muy especial para nosotros".



Jacques Demy

Editado por: Festival Internacional de Cine de San Sebastián y Filmoteca Española/I.C.A.A./Ministerio de Cultura

Coordinado por: Quim Casas y Ana Cristina Iriarte

La familia al completo ha participado en la preparación de la retrospectiva, aportando material profesional y personal para la elaboración del libro que se edita como complemento al ciclo. En él se realiza un análisis completo de las obras de Demy, profundizando en su figura y la influencia que tuvo en los realizadores posteriores.

En la rueda de prensa de presentación del libro, los hijos de Agnès Varda han compartido sus vivencias junto al cineasta. Han contado cómo los fines de semana y en vacaciones Jacques hacía sesiones de cine en casa. "Jacques era una persona de pocas palabras pero transmitía una gran energía y emoción a su trabajo, y por eso, que nos enseñase sus películas era una forma de mostrarnos cómo era él y cómo veía el mundo", ha explicado su hijo Mathieu. Rosalie Varda-Demy ha subrayado, por su parte, la importancia que tuvo para ella acudir a los rodajes de Demy cuando era pequeña: "Era como estar dentro de un cuento de hadas porque en sus películas había elementos que para una niña resultan casi mágicos, como la música, los colores y los bailarines". **I.O.**

El cine evoluciona, nosotros también.

Dailies Digitales
 TV Postproducción
 Montaje Offline
 Visual Effects
 Master Digital
 Etalonaje Digital
 Cine Postproducción
 DCP/ Cine Digital
 Servicios 3D

technicolor.

 www.technicolor.com

COLABORADOR

59 DONOSTIA ZINEMALDIA
 FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
 INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

LA BAIE DES ANGES/LA BAHÍA DE LOS ÁNGELES

Ángeles rodantes

El plano inicial es asombroso, enigmático, arrebatador. Con él, y mientras se suceden los títulos de crédito, *La bahía de los ángeles* (1963) ya crea las mejores expectativas. Imposible sustraerse a ese travelling que comienza en el rostro de Jeanne Moreau y retrocede veloz recorriendo el paseo de Cannes. Parece la hora del amanecer, la acera está solitaria. ¿Quién es esa mujer que camina decidida, fumando, como queriendo comerse el mundo, sin que nadie la esté mirando? El tema musical de Michel Legrand, con dos pianos frenéticos, aumenta el enigma, el extraño fulgor de una escena indicadora de la personalidad recia e inventiva que ya tenía como cineasta Jacques Demy en su segunda película. Si en la anterior, *Lola* (1961), Anouk Aimée era una melancólica cabaretera, Jeanne Moreau transmite en *La bahía de los ángeles* la fortaleza de una manipuladora, la pasión de una vividora, la tristeza de una adicta al juego, el dominio de una seduc-

tora. Teñida de un llamativo rubio platino que la emparenta conscientemente con los iconos del cine estadounidense de la década anterior, de Marilyn Monroe a Kim Novak, Jackie figura como una mezcla de ángel perdido y diablo tentador. La primera vez que se aparece ante los ojos de Jean, la visión es fugaz: ella se maneja en los casinos de la Costa Azul como una ladrona de guante blanco.

Quienes se han quedado con la idea parcial de que el musical exultante es el territorio de Demy, encontrarán en *La bahía de los ángeles* a un cineasta que dibuja un modo intimista y sugerente de internarse en el mundo de los casinos. Demy retrata a dos seres sin más rumbo que el que marca el giro de la ruleta, internados en esa vorágine entre Cannes, Niza y Montecarlo, pero al mismo tiempo preservados para el espectador a través de la forma cercana y sutil de filmar los rostros, y el refugio que ambos se crean en una relación in-



Jeanne Moreau transmite en esta película fortaleza y pasión, pero también tristeza.

teresada y sincera al mismo tiempo.

Se ha comparado a este Demy con el Robert Bresson de *Pickpocket* (1959), por la forma precisa, casi científica, de retratar los mecanismos de la atracción del dinero. Pero en *La bahía de los ángeles* sobresale la fra-

gilidad de esos dos seres que están en la cumbre y el abismo al mismo tiempo, que quieren extraer la máxima libertad y el máximo jugo a la vida, sin saber si son el uno para el otro, fichas complementarias o camino de autodestrucción. Con un gusto tan exquisito como emocionante

en la construcción de los planos, la elección de las calles y la luz, la plasmación melancólica de un tiempo y un lugar de natural glamurosos, Demy construye un relato agrisado, en el que Legrand introduce cíclicamente ese tema apasionado, inquietante, perenne. **RICARDO ALDARONDO**

UN EQUIPO DE
CINE
MIKEL INSAUSTI
IRATXE FRESNEDA
KOLDO LANDALUZE

GARA

Ellos son los rostros más reconocibles del equipo con el que **GARA** te ofrecerá diariamente las mejores críticas y la mejor información del Zinemaldia

DOS PELÍCULAS FRUTO DE LA COLABORACIÓN ENTRE ISAKI LACUESTA Y MIQUEL BARCELÓ

SECCIÓN OFICIAL



LOS PASOS DOBLES

"La película es hermosa, sugerente y, sobre todo, existe. Es fantástico haberla imaginado y casi milagroso haberla producido"

Agustí Villaronga

"Los pasos dobles es una sorprendente reflexión sobre el acto pictórico"

José Enrique Monterde - Cahiers du cinéma

PROYECCIONES Y RUEDA DE PRENSA

LUNES 19	09:30 h. – PASE PRENSA – Teatro Victoria Eugenia	MARTES 20	16:00 h. – Teatro Victoria Eugenia
	12:00 h. – PASE PRENSA – Kursaal, 1		
	13:25 h. – PHOTOCALL + RUEDA DE PRENSA - Kursaal	MIÉRC. 21	16:00 h. – Antiguo Berri, 1 – 2 – 3
	19:00 h. – Kursaal, 1		

ZABALTEGI



el CUADERNO DE BARRO

PROYECCIONES

MARTES 20	16:00 h. – PASE PRENSA – Principal	MIÉRC. 21	18:00 h. – Príncipe, 7
	18:00 h. – Kursaal, 2		
	20:30 h. – Antiguo Berri, 7		

STM
San Telmo MuseoaGeneralitat de Catalunya
Institut Català
de les Indústries CulturalsFilmoteca
de Catalunya

Gracias al ciclo Sombras Digitales (que va a proyectar dieciocho largometrajes y dos cortos), el Festival se acerca hasta el Centro Internacional de Títeres de Tolosa, Topic, único centro en Europa dedicado íntegramente al arte de la marioneta, aunque con vocación de interrelacionarse con otras artes.

Que esta edición el Festival cuente con una sección con un título tan sugerente como Sombras Digitales les pareció realmente interesante a los responsables de Topic. Y es que la técnica de proyectar una silueta sobre una pantalla de modo que el espectador solo vea la sombra ha sido utilizada en Oriente desde tiempos inmemoriales. El teatro de sombras, utilizando figuras opacas frente a un telón iluminado, trata de crear la ilusión de imágenes en movimiento. De ahí el interés de Topic por colaborar con Zinemaldia.

En el auditorio del Centro Internacional de Títeres (antiguo Palacio de Justicia, plaza Euskal Herria) se proyectarán *Ren xiao yao* (*Unknown Pleasures*) de Jia Zhangke, uno de los más importantes directores chinos del momento que recibió el premio FIPRESCI en el Festival de Singapur. Jia Zhangke, a través de esta película rodada en 2002, muestra a un grupo de jóvenes descontentos con su entorno.

Mañana también se va a proyectar en Tolosa *Gong Gong Chang suo* (*In Public*), cortometraje documental que sirvió de inspiración para *Unknown Pleasures* y que recibió el Gran Premio del Festival Internacional de Documental de Marsella. La pro-



En el pasillo de las sombras de Topic se exhibe una exposición de sombras chinas, algunas de las cuales datan del siglo XVIII.

Karlitos CORBELLA

Sombras digitales en el Topic de Tolosa

yección, con entrada gratuita, será mañana martes, a partir de las 21:45 horas. El aforo es de 250 espectadores.

Dado que Topic tiene entre sus instalaciones un pasillo dedicado a las sombras, durante el Festival y como complicidad con el ciclo cinematográfico, este espacio está dedicado ínte-

**'Ren xiao yao',
premio FIPRESCI,
se proyecta
mañana**

gramente a las sombras chinas. Así, los visitantes pueden admirar una cuidada selección de sombras chinas pertenecientes a los fondos del Topic, expuestas e xpresamente p ara e sta ocasión y muy difícil de contemplar fuera del país asiático. La colección de s ombas chinas con que cuenta Topic se remon-

ta a los siglos XVIII y XIX. Esta exposición forma parte de la visita al museo.

Topic cuenta con un fondo de más de 1.400 muñecos que se ha ido formando a partir de donaciones de particulares y compañías que han pasado por el Festival de Marionetas, de compras, préstamos o depósitos. **L. C.**

El mejor cine...

3d Digital



KELONIK



beyond cinema

Octubre
Ple d'activitats

Ombres Digitals
Cinema xinès d'última generació

Amb la col·laboració de



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

STM

San Telmo Museoa

Sitges 2011
Festival Internacional
de Cinema Fantàstic de Catalunya

V Mostra
Cinema Àrab i Mediterrani

Premis Gaudí i Goya

Sessions especials

10 d'octubre (19.30h)
Dogville (Lars von Trier) 2003
En col·laboració amb la Fundació Romea.

25 d'octubre (19.30h)
Joan Miró: tots els colors
Amb la presència de Pere Portabella.
En col·laboració amb la Fundació Miró.

27 d'octubre
Sessions de portes obertes
Dia Mundial del Patrimoni Audiovisual

Filmoteca
de Catalunya

 Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura
Institut Català de les
Indústries Culturals

¿Qué hace un actor y director teatral metido a jurado? Pues eso mismo me pregunto yo”, bromea Juan Diego Botto al ser preguntado sobre su nueva condición de componente del equipo que decidirá el Premio de esta edición de Horizontes Latinos. “Cuando me lo propusieron, primero Txema Prado y luego José Luis Rebordinos, si te digo la verdad ni me lo pensé”, asegura. “Me pareció un plan estupendo estar aquí viendo películas latinoamericanas, pasar una semana visionando buen cine y contribuir a esta cosa tan bonita que es el Festival de San Sebastián.” Además, “siempre había estado del otro lado -recuerda- presentando películas, y me pareció que podía ser divertido estar ahora valorando el trabajo de otros”.

El actor es un buen conocedor de este certamen, al que ha acudido en varias ocasiones para estrenar sus trabajos: *Martin (Hache)* (1997), *Los abajo firmantes* (2003), *Roma* (2004), *Obaba* (2005) o *Vete de mí* (2006).

“Cuando vienes como actor, los jurados te parecen una cosa casi mística, una suerte de oráculos que han de decidir el futuro de Atenas -y Atenas es tu película- y me parecía divertido saber cómo es ser parte de ese oráculo. Luego es un trabajo también, pero rodeado de buena gente, expertos en esto, con muchas ganas de ver cine y de que les gusten las películas, y eso está muy bien”.

Botto es muy positivo ante las trece cintas que componen la selección de Horizontes Latinos: “Creo que se ha hecho una muy buena selección, donde está representado lo que más sonaba en los distintos países, con temáticas muy distintas y de todos los estilos y con presencia de las cinematografías más pujantes”.

JUAN DIEGO BOTTO horizontes latinos



Iñigo IBÁÑEZ

«Una buena película debe conmoverte las entrañas»

“¿La mejor película? En Horizontes entregamos un solo premio, a la mejor, y como hay que valorarlo todo, es muy difícil aislar aspectos, pero yo creo que lo primero que entra en juego es la

entraña”, asegura el actor. Para él, “el arte habla primero al corazón, al instinto, porque el arte tiene vida” y, “aunque por supuesto una película tiene que moverte a la reflexión, si no te va

al corazón primero, es difícil luego valorarla solo racionalmente”, explica. “Una vez que una buena película te ha conmovido, te ha emocionado, porque te ha revelado aspectos nuevos del ser hu-

mano, por lo que sea, ya pasas a si la estructura está bien hecha, si los actores están bien, si el director ha mantenido el pulso de la historia, si la luz es coherente, la dirección artística y todo lo demás”.

Saludable cine latino

Juan Diego Botto nació en Buenos Aires en 1975. Su padre, el también actor Diego Fernando Botto, fue uno de los desaparecidos de la dictadura militar argentina. Con su madre, Cristina Rota, emigró a Madrid en 1979 y es aquí donde se ha desarrollado la mayor parte de su carrera de actor. Sin embargo, sus vínculos con Argentina continúan vivos también en su trabajo: Martín (Hache) con el director argentino Adolfo Aristarain, con quien también hizo *Roma*, o más recientemente *Las viudas de los jueves*, con Marcelo Piñeiro como director y los actores Ernesto Alterio y Leonardo Sbaraglia. “De las cinematografías latinoamericanas, la argentina es la que tengo más cerca, y realmente creo que está viviendo un buen momento”, opina. “Hay directores nuevos, con nuevas historias muy interesantes y siempre sostenidos por unos grandísimos actores, que aunque sea un lugar común, lo de la calidad de los actores argentinos es cierto. Además, la baja calidad técnica que se les reprochaba a veces, también ha mejorado mucho”.

“Ese buen momento, como en otros países de América, es aún más meritorio teniendo en cuenta que en la industria hay menos dinero, y eso refleja la gran cantidad de talento que tienen que emplear los directores en buscar historias, en contarlas y en llevarlas a cabo”. Destaca también el caso de México, “donde sobre todo en la última década se está haciendo muy buen cine, y está copando nuestras pantallas y ganando muchos premios”. **PILI YOLDI**

Mexikoko zinea oso memento onean dago, argentinarra bezala

Having fun looking at films from the other side

“What’s an actor and theatre director doing mixed up in a jury? That’s just what I was wondering myself,” Juan Diego Botto jokes, when asked about his new role as a member of the Horizontes Latinos Award jury. The actual truth is that he thought it was a fantastic idea to be here watching Latin American films and taking part in and contributing to something like the San Sebastián Festival. Apart from that, as he had always been on the other side, presenting films, he thought it might be fun to judge other people’s work.

In any case he’s no stranger to the Festival, having been here on several occasions to premiere films he’s been in. Although he was born in Buenos Aires, he emigrated to Spain when he was very young and has mainly worked as an actor on this side of the Atlantic. However, he still has close professional links to Argentina and thinks that Argentine films in particular are going through a great period, with new directors, and fresh, really interesting stories that are always backed up by some magnificent actors.

Epaimahaian zer egiten duan? Horixe bera galdetzen diot nire buruari



MEDIA Antena Euskal Herria
www.mediaeusk.eu

MEDIA Desk España
www.mediaenkspain.eu

MEDIA Antena Andalucía
www.antenamediaandalucia.eu

MEDIA Antena Catalunya
www.antenamediacat.eu



BENT HAMER sección oficial



Gorka ESTRADA

The importance of a distinctive kind of Nordic humour

The Norwegian director Bent Hamer brought *Home for Christmas* to the Festival last year where it won the Jury Award for Best Script, and this year he's back as a member of the Official Jury.

He explains that he got into cinema through a friend who had begun to study film in Copenhagen, who inspired him to move to Stockholm to study film theory as this was an option that didn't exist in Norway at that time.

As a director, scriptwriter and producer, he claims he'd be bored if he limited himself to just one of these functions although, out of the three, production takes up most of his time.

As for the humour that plays such an important role in his films he says that the expression he would use to describe it is "poetic humour," which he hopes doesn't sound too pretentious. It's a way of understanding the world all around him and he really feels that it's impossible for him not to see humour in conventional situations.

Bent Hamer llega sonriente a la entrevista, catálogo en mano, haciendo los deberes como miembro del Jurado Oficial. "Esta labor es todo un proceso, pero prefiero no saber demasiado sobre las películas, quiero que me sorprendan". El realizador noruego compitió el año pasado en la Sección Oficial con *Home for Christmas* (A casa por Navidad), por la que se llevó el Premio del Jurado al Mejor Guion. Su filmografía incluye títulos como *Eggs* (1995) y *Kitchen Stories* (2003), ambos galardonados con el Premio de la Crítica Internacional (FIPRESCI).

Antes de empezar a hacer cine, estudió Derecho en la Universidad de Oslo y trabajó como patrón de barcos de vela. ¿Cuándo decidió dedicarse al cine?

No sé si lo he decidido aún (riendo). Muchos de mis amigos eran artistas. Yo, por mi parte, intenté hacer varias cosas, aunque no sabía qué era lo que podía realizar mejor. Empecé Derecho, pero no era para mí. A través de un amigo que estudiaba cine en Copenhague, vi que existía esa opción. Decidí marcharme a Estocolmo a estudiar teoría cinematográfica porque en Noruega no

«El humor es una gran manera de comunicarse»

existía la opción. Siempre supe que quería dedicarme al cine. Pensé que la teoría era una buena base para hacer películas. En ese sentido, mi entrada en el cine ocurrió poco a poco. Es difícil decir cuándo di el paso o si alguna vez llegué a darlo.

Realizador, guionista, productor. Dentro de todas las labores que desempeña, ¿con cuál disfruta más?

Es difícil separarlas, diría que imposible. No creo que pueda levantarme cada mañana y ser director de cine, no soy ese tipo de persona. Para mí es bueno hacer diferentes cosas porque, si no, me aburriría. Pero, a pesar de que es difícil separar las funciones, diría que, en proporción, dedico más tiempo a la producción.

El humor es un importante elemento en sus películas, y a pesar de él, los temas resultan bastante dramáticos.

He desarrollado una expresión

para referirme a mi humor, lo llamo "humor poético". Espero que no suene demasiado pretencioso. Hay dos tipos de humor. Por un lado, el que ves y desaparece, efímero. Por otro, el humor del que me siento más cercano, el poético, el que está ahí. Es una manera de entender el mundo que me rodea. Me es imposible no ver humor en las situaciones convencionales. Las historias son serias pero también tienen un componente de humor. Resulta una gran manera de comunicarse.

Los personajes que generalmente retrata, como por ejemplo en *Kitchen Stories* y *O'Horton*, son algo distantes y fríos. No obstante, gracias al humor con el que los caracteriza, el espectador acaba por empatizar con ellos.

Así es. No hay demasiado diálogo en mis películas. Me gusta partir de situaciones específicas que, muchas veces, narran más que las palabras. Claro que tam-

bién puedes hacerlo a partir de diálogos, pero, personalmente, me resulta más difícil. Para llegar a conocer a mis personajes, el espectador tiene que hacerlo poco a poco, observando cómo reaccionan y cómo organizan su vida.

A pesar de la generalización, ¿diría que existe un tipo de humor nórdico?

Hay dos modos de analizarlo. Por un lado, como la melancólica mirada sobre lo que nos rodea y sobre cómo nos entendemos a nosotros mismos. Pero, por otro lado nuestras cintas tienen buen recorrido. Eso quiere decir que también se entienden fuera de nuestros países y que comprendéis bien nuestro humor. Quizás las formas que adopta de un país a otro son diferentes, pero se acaban por reconocer.

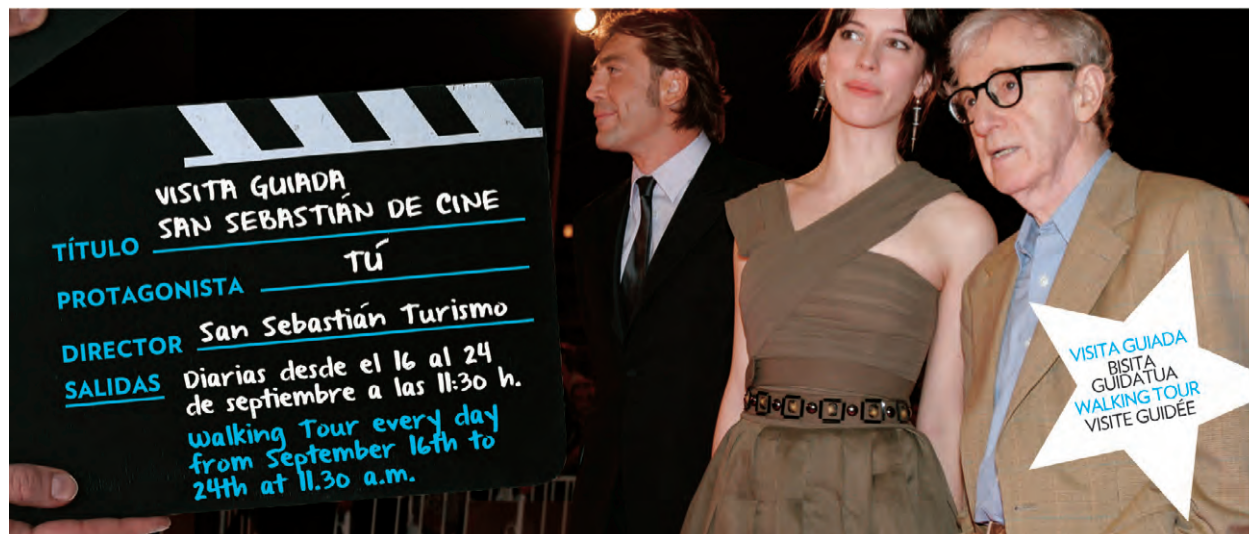
Normalmente escribe sus propios guiones partiendo de ideas originales. No obstante, adaptó la novela de Charles

Bukowski en *Factotum* (2005). ¿Sintió una mayor responsabilidad al adaptar una obra ya creada?

Sí es una gran responsabilidad, pero no creo que sea bueno ser demasiado respetuoso. Tienes que realizar tu propia obra a partir de otra ya existente. Claro que has de respetarlo, pero tienes que dejar el libro de lado, para poder desarrollar tu propia obra. Soy un gran admirador de Bukowski y le respeto muchísimo. No es posible filmar un libro, hay que interpretarlo. Es un reto diferente al de escribir un guion a partir de una idea original.

Al buscar ideas para un buen relato, ¿qué es lo que le inspira?

Para mí, contar historias no tiene nada que ver con películas, sino con la vida real, con historias que pueden existir en pinturas, en libros. Mi inspiración viene de todas partes, del día a día. **ANE RODRÍGUEZ**



VISITA GUIADA
SAN SEBASTIÁN DE CINE
TÍTULO
PROTAGONISTA TÚ
DIRECTOR San Sebastián Turismo
SALIDAS Diarias desde el 16 al 24 de septiembre a las 11:30 h.
Walking Tour every day from September 16th to 24th at 11.30 a.m.

VISITA GUIADA
BISITA
GUIDATUA
WALKING TOUR
VISITE GUIDÉE

SAN SEBASTIÁN
DE CINE
DONOSTIA
ZINE-HIRIA

Visita guiada durante el zinemaldi a las 11.30h

Donostia Turismo
SAN SEBASTIÁN

Venta/Booking:
www.sansebastianreservas.com
SS Turismo, Boulevard nº 8.

Fellini y sus iconos se suman a la fiesta del cine



Iñaki PARDO

Fellini también está presente este año en San Sebastián durante el Zinemaldia. Sus obsesiones, sus fotografías, sus dibujos, en definitiva, el rastro de la carrera de un genio, se puede visitar en el Museo San Telmo en la exposición "El circo de las ilusiones".

Federico Fellini no guardaba nada. Según los que trabajaron con él, no le interesaba conservar fotografías, carteles u objetos de sus películas o de su vida personal. Pero otros, sus cola-

boradores más próximos, lo hicieron por él, y gracias a esa "leal traición" a su voluntad, podemos ahora a conocer mejor la obra del genial cineasta italiano.

Felliniren irudiak eta bere filmen argazki eta kartelak ikusgai San Telmon

Gerald Morin fue ayudante de dirección de Fellini durante los años 70 y preside en la actualidad la Fundación Federico Fellini Pour Le Cinéma, que colabora en la muestra. Según ha relatado en Donostia, los recuerdos de la niñez, sus experiencias vitales y sus obsesiones servían a Fellini como fuente de inspiración, "pero siempre enriquecidos con su imaginación".

Dividida en cuatro apartados, la muestra recoge una iconografía diversa con más de

400 piezas entre fotografías, dibujos, revistas, cómics, carteles, entrevistas y extractos de filmes, algunos inéditos. La exposición no pretende quedarse con las anécdotas de la vida de Fellini sino dar a conocer su obra, los "mecanismos de su creación" y, en definitiva, su cine. Fellini no pretendía hacer películas para mostrar la vida, según Morin, sino "transformar la realidad para crear su propia verdad". Más que la filmación en sí misma, tenía interés por "en-

contrarse con personajes diversos" a través de sus rodajes: "Le gustaba prolongar todo lo posible la preparación del rodaje: casting, entrevistas...."

El autor de títulos históricos como *La strada* (1954), *8 1/2* (1963), *Satyricon* (1969), *Roma* (1972), *Amarcord* (1973), *Casanova* (1976) y *La ciudad de las mujeres* (1980), mantuvo durante 30 años la costumbre de dibujar imágenes de sus sueños nocturnos, que luego le sirvieron de inspiración. Algunas de estas ilustraciones también pueden verse en San Telmo.

Una de las salas de la exposición acoge una treintena de portadas de revistas que muestran a Anita Ekberg, uno de los grandes iconos fellinianos, mientras que en el espacio contiguo puede contemplarse, todas las veces que uno quiera, la mítica escena del baño de la actriz sueca en la Fontana de Trevi, acompañada por Marcelo Mastroniani en *La Dolce Vita*.

"El circo de las ilusiones", exposición organizada por La Caixa, permanecerá en el Museo San Telmo de Donostia hasta el 13 de noviembre, e incluye entre sus propuestas charlas y proyecciones sobre Federico Fellini. **A.D.**

McCANN

" Action "



59

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
15/24 Iraila-Septiembre 2011

Café Oficial de la 59ª Edición del Festival de San Sebastián

www.nespresso.com

NESPRESSO®

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN

16/24 Iraila Septiembre 2011



SOMBRA DIGITALES

AZKEN BELAUNALDIKO ZINEMA TXINATARRA
CINE CHINO DE ÚLTIMA GENERACIÓN
LAST GENERATION CHINESE FILM



59

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
16/24 Iraila Septiembre 2011

STM
San Telmo Museoa



Generalitat de Catalunya
Institut Català
de les Indústries Culturals

FilmoTeca
de Catalunya

Giza eskubideen aldeko borroka iruditan



Gorka BRAVO

Juan Aizpitarte artista donostiarraren kartela Amnesty Internationalen erakusketan.

Amnesty International-ek 50 urte daramatza lanean mundu osoan zehar giza eskubideak errespetatu daitezzen, eta hasieratik, irudiak izan ditu denuntzia horiek plazaratzeko bidelagun. Irudi horietatik dira, Donostiako Zinemaldian zehar eta hilaren 30a arte, Zurrilako pasealekuan ikus daitezkeen erakusketaren ardatza.

“Amnesty Internationalen 50 urte bere kartelen bidez (1961-2011)” izena du erakusketak eta

Esteban Beltrán Amnesty Internationaleko Espainiako Sekzio-ko presidentearen esanetan “azken 50 urteetan zehar gobernu desberdinek egin dituzten krudelkeriak eta horren aurrean Amnesty International-ek egin dako lana irudikatzen du erakusketak”. Gainera, erakundeak kulturarekin, eta zinemarekin ere modu berezian, beti izan duen harreman estua azpimarratu nahi izan du Beltránek, “bai artista askok jasaten duten erre-

presioa salatzeko, baita giza eskubideen aldeko borroka babestuz eta sustatzeko ere”.

Erakusketarako 22 artisten lanak hautatu dira, jatorri eta garai desberdinetakoak, eta orotara, Amnesty Internationalen kartelen historiaren adierazle dira. Besteak beste, Miró, Picasso, eta Boteroren lanak jasotzen ditu.

Amnesty Internationalentzat lan egin duten artista guztiek modu desinteresatuan egin dute beren ekarpena eta erakun-

deak proposatutako gaiaren inguruan modu librean sortu dituzte beren obrak. Honela, Beltránek adierazi bezala, “Amnesty International-ek giza eskubideen alde egin duen lana kanpoko ikuspuntu batetatik erakusten dute”.

42 urte heriotzaren zain

Juan Aizpitarte artista donostiarraren esku egon da amnistiarren aldeko erakundearen 2011ko kartela eta Hakamada Iwao preso japoniarraren egoera latza salatzen du. Hakamadak 42 urte daramatza Japoniako presondegi batetako heriotz korridorean eta kartel honekin, heriotz zigorraren beraren aurkako jarrera erakustez gain, heriotzaren zain preso egoteak dakarren tortura psikologikoa ere salatu nahi izan dute.

“Japoni buruz hitz egin nahi izan dugu irudiar ekin eta kontraste bortitza azaleratu”, azaldu digu Aizpitartek. Kartelak Japoniako banderaren horren perfektua den zirkulu gorria organikoago bihurtzen du, odolaren tankerakoa “Nola da posible bere burua gizarte garatutzat duen herrialde batek erdi aroko ohitura den heriotz zigorra mantentzea?”, hori da irudiaren atzean agertzen zaigun galdera. **I.O.**

Los carteles de Amnistía Internacional

Amnistía Internacional celebra este año su 50 aniversario y ha recogido en una exposición los carteles que han ilustrado su trabajo en favor de los Derechos Humanos. La muestra está compuesta por 22 carteles de otros tantos artistas, entre los que destacan Miró, Picasso o Botero, y se podrá visitar en el paseo de la Zurrulla hasta el 30 de septiembre. La última obra, la del cartel de 2011, ha sido creada por el artista donostiarra Juan Aizpitarte y tiene el propósito de denunciar el caso del preso japonés Hakamada Iwao, que lleva 42 años en el corredor de la muerte. Aizpitarte ha convertido el círculo rojo inmaculado de la bandera de Japón en una gran mancha de sangre en contraste con el blanco. “Es el contraste de una sociedad moderna, tecnológica y civilizada que, sin embargo, mantiene la aplicación de la pena de muerte”, señala el artista.

egeda

Entidad de Gestión de Derechos de los Productores Audiovisuales

Luis Buñuel, 2 - 3º. Edificio Egeda
Ciudad de la Imagen. Pozuelo de Alarcón
28223 Madrid

Teléfono: 91 512 16 10. Fax: 91 512 16 19
www.egeda.es

Oficinas asistenciales en: Barcelona, Las Palmas de Gran Canaria, San Sebastián, Santiago de Compostela, Sevilla y Valencia.
Oficinas en Iberoamérica: Egeda Argentina, Egeda Chile, Egeda Colombia, Egeda Ecuador, Egeda Perú y Egeda Uruguay.
Oficina en Estados Unidos: Egeda US Inc.

Julian Schnabel presenta esta tarde 'Miral'



El polifacético artista Julian Schnabel, vuelve al Festival donostiarra a presentar su última creación cinematográfica. Se trata de *Miral*, un drama centrado en las vivencias de una huérfana palestina en el marco de la guerra arabe-israelí.

La película está basada en la novela semiautobiográfica de la periodista italo-palestina Rula Jebreal. Está protagonizada por Freida Pinto (*Slumdog Millionaire*, *Rise of the Planet of the Apes* / *El origen del plane-*

ta de los simios) y cuenta con Willem Dafoe y Vanessa Redgrave en su reparto, en el que también encontramos a la hija del propio director.

La cinta fue proyectada en la sede de la ONU, lo que provocó la indignación de Israel y de varios grupos judíos estadounidenses, que consideran que tiene un mensaje pro-palestino. El cineasta Julian Schnabel calificó el preestreno en la ONU de *Miral* como "una misión de resolución de paz. Por cada grupo judío que se ha opuesto o intentado cancelarlo, hay otros grupos también judíos que se oponen a ese grupo judío. Dicho esto, fue algo grande que sucediera", declaró.

Los periódicos "El Diario Vasco", "Noticias de Gipuzkoa" y "Gara" han sorteado entre sus lectores 215 entradas para este pase, pero cinco minutos antes de la proyección se permitirá el acceso gratuito al resto del público en función de las localidades disponibles. El propio Julian Schnabel acudirá a la sala a presentar su película. **A.D.**

**Principe 9 aretoan
Julian Schnabelek
bere pelikula
aurkeztuko du**



Imanol Arias berriro saritua Donostian.

Gorka ESTRADA

Imanol Arias Zinezko Bizitza Saria

Eibarren hazitako Imanol Arias aktorek jasoko du gaur arratsaldean Kutxak urtero ematen duen "Zinezko bizitza" saria. Izenak berak adierazten duenez, zineari eskainitako bizitza oso bat saritu nahi da, eta Imanol Ariasek ongi betetzen du baldintza hori. Eibarko Unibertsitate Laboraleko antzerki taldean hasi zenetik ez da gelditu. 75tik gora film eta telebista serietan hartu du parte, eta sari ugari jaso izan du ibilbide luze horretan. Berak esaten duenez "interpretazioa ez da lanbide bat, bizimodu bat baizik".

Aurreko urtetan honako hauek izan dira sarituak: 2007an Antonio

Mercero, 2008an Elías Querejeta, 2009an Pedro Olea, 2010an Xabier Elorriaga, eta aurten Imanol Arias izango da.

Kutxaren Urr ezko Zerbitzuak gaur arratsaldeko zazpitan, Andia kaleko aretoan burutuko du ekitaldia. "Zinezko bizitza" saria Mikel Cristik sortutako Bilbe V izeneko eskulturaren gauzatzen da, fotogramaz inguratutako esfera bat. Imanol Ariasek ikurrak jasotzen ditu, omenaldi gisa *Mikelen heriotza* filma proiektatuko da, Imanolek berak protagonizatu zuena, eta berak aitortzen duenez bere interpretaziorik onenetakoa. **A.D.**

Zinema eta zu

Houston, arazo bat dugu

LAGUNTZAILE OFIZIALA

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

gizarte
kutxa
Zugandik Zugana

theindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclub



Chinese Take-Away.

San Sebastián dials up Latin America

The San Sebastián Festival is dialing up Latin America. Manuel Perez Estremera consolidated its Latin American bent. But this year it's added three – no less – new initiatives: a 4 + 1 Contemporary Mexican Film strand; Wednesday's Mexico-Basque Country Co-Production Meeting; today's European Film Promotion Latin America meet.

One of Jose Luis Rebordinos' obsessions, he told Variety, is for San Sebastián to become ever more of a "Latin America-Europe meeting point." Little wonder.

Latin America is undergoing vertiginous – and heartening – change. Total Latin American B.O. skyrocketed from \$1.14 billion in 2005 to 2010's US\$2.2 bil-

lion, screen count from 8,000 to 10,400. Mexican B.O. rose 15% in 2010, Brazil's 29.5%.

Tax breaks and state funding have energized production. Mexico, Brazil, Colombia and Chile produced respectively 23, 32, 1 and 4 movies in 1998, 70, 90, 14 and 22 a decade later, estimates Screen Digest.

Film schools have flowered, feeding New Waves. Producers are anteing up ambitions. Select films are finally breaking out from extensive festival play to significant international distribution.

How much is this banner growth benefiting Europe? The answers are not that simple.

Partly, each market is its own world: Mexican B.O. growth is driven by digital

cinema construction and 3D pic ticket hikes, Alphaville Cinema's Alfonso Lopez told Variety.

Argentina's screen count has fallen, to 827 last year, observed Distribution Co.'s Bernard Zupnik. A U.S. blockbuster – the latest *Harry Potter*, *Cars* – can put a lock on exhibition.

That said, there's certain cause for optimism.

"Brazil has quit the large audiences which like blockbusters and European and Latin American movies," said Bruna Sorrentino, at Brazil's Art Films, an EFP panelist, like Zupnik and Lopez.

That audience sector, moreover, is "growing."

"The market's opening," agreed Sylvia Iturbe at Latido Films, citing specialist channels LAP TV and, for Spanish titles, Cine Latino.

Festivals serve as sales launchpads. At Guadalajara, for example, which forms part of EFP's film sales support scheme, France's Pyramide Intl. pre-sold Ismael Ferroukhi's *Free Men* to New Era for Mexico and Central America and Bruno Du-

AGENDA THE INDUSTRY CLUB

GAURHOYTODAY

EUROPEAN FILM PROMOTION

Kursaal, The Industry Club, Sala 9

09:15 – Bienvenida por parte de representantes del Festival a los miembros de European Film Promotion (Cerrada)

09:30-11:30 – Encuentro con compradores y distribuidores de América Latina (Con acreditación)

15:00-16:00 – Encuentro con agentes de ventas europeos (Con acreditación)

16:30-18:00 – Encuentro con festivales e instituciones de América Latina (Con acreditación)

09:30-12:30 – Kursaal, The Industry Club, Sala 8

Europa Distribution : VOD Workshop (Cerrado)

CINE EN MOVIMIENTO 7

Salón de Actos Kutxa Andia (Acreditados de industria)

09:30 – Desayuno

10:00 – THE LAST FRIDAY, Yahya Alabdallah (Jordania – 88 min.)

12:00 – UNE FUSÉE DANS LE CIEL, Khalil Joreige y Joana Hadjithomas (Francia-Líbano – 50 min.)

15:30 – WHEN I SAW YOU, Annemarie Jacir (Palestina-Jordania – 45 min.)

17:00 – CONFESSION AND STRUGGLE, Eliane Raheb (Líbano – 38 min.)

Restaurante Nineu

21:00 – Cóctel y anuncio de Premios de Cine en Movimiento 7 (Con invitación)

13:30-16:30 – Restaurante Ni Neu

Almuerzo franco-español de coproducción de la Commission du Film d'Ile-de-France y la Madrid Film Commission (Cerrado)

20:00-21:30 – Kursaal, Club de Prensa
Copa de bienvenida de Cine en Construcción 20 (Con invitación)

mont's "*Outside Satan*" to Mexico's Mantarraya.

Guadalajara teams with San Sebastián on a Europe New Trends section, said Guadalajara's Alejandra Paulin.

Another way into Latin America is co-production. One recent Brazilian hit is "Chinese Take-Away." Yes, it stars Ricardo Darín, and Argentina's Sebastián Borensztein directs. But it's co-produced by Spain's Tornasol Films. **JOHN HOPEWELL**

Cinema in Motion generates expectation

In the wake of the Arab Spring and rising international interest in the Arab world, this year's 7th edition of San Sebastián's Cinema in Motion is generating particularly high expectations, especially amongst sales agents.

The sidebar, organized in conjunction with the Amiens and Fribourg festivals, showcases rough cuts of films from Portuguese-speaking Africa, Maghreb and Gulf countries, and offers 7 post-production awards, including 35mm blowup and sound mixing.

This year's four films reflect the sense of hope and change currently sweeping through the Arab world.

Lebanese husband-and-wife filmmaking duo Khalil Joreige and Joana Hadjithomas – whose debut feature, *I Want to See* (2008) transported Catherine

Deneuve into war torn Lebanon – will present *Une Fusee dans le ciel* about the little-known 1960s Lebanese space program.

"The film focuses on dreaming and utopia, not as nostalgia but as a form of action," explains Hadjithomas.

The film begins with archive images from 1960-67, followed by present-day scenes as an 8-metre life size replica is wheeled through the streets, to the astonishment of onlookers.

"At first people thought it was a missile rather than a rocket. Filming coincided with the Arab Spring – it was emotionally very strong."

Confession and Struggle, by 39-year old Eliane Raheb, brings together a Lebanese war criminal and a bereaved mother, both seeking redemption.

"Stories about redemption are usually produced by foreigners e.g. involving an Israeli or American soldier," explains Raheb. "But we have to look in the mirror before we can accuse others."

Raheb is particularly interested in screening the film in Spain given what she views to be common links with Arab culture – in terms of family structure and a past history of bloody civil war.

33-year old Palestinian-Jordanian Yahya Alabdallah's debut feature *The Last Friday* is a black comedy about a Jordanian man who loses his job and then risks losing his masculinity if he can't find the money for testicle surgery.

"I'm interested in exploring tiny details that enable us to laugh at reality – laugh at our own small disasters," Alabdallah explains – citing inspirations such

as Buster Keaton, Jacques Tati, Palestinian director Elia Suleiman and Turkish helmer Nuri Bilge Ceylan.

US-trained Annemarie Jacir is following her debut feature *Salt of the Sea* – that premiered at Cannes – and won the Fipresci Critic's Prize in 2008 – with 1960s-set *When I Saw You*, about Palestinian refugees arriving in Jordan.

"I began this project because I was in search of some hope and wanted to explore a period which had a great influence for me and Palestine – politically, socially and culturally. Things have veered in such a negative direction, I think I needed to stop and back up," Jacir explains.

"This is an important moment for the whole Arab world and of course for cinema too! It's a time of great change." **MARTIN DALE**



59

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



Nuevo Audi Q3. Entra en escena.

Audi Colaborador Oficial del Festival de San Sebastián.

A la vanguardia de la técnica

Audi



HEMENDIRAYAESTÁNAQUÍTHEY'REHERE!HEMENDIRAYAESTÁNAQUÍTHEY'REHERE!HEMENDIRAYAESTÁNAQUÍ



1

Gorka ESTRADA



2

Gorka ESTRADA



3

Gorka ESTRADA

1. Olivia Harrison, la viuda del ex Beatle, presentará el documental *George Harrison: Living in the Material World*, de Martin Scorsese.
2. Tom Hiddleston, actor protagonista de *The Deep Blue Sea*, de Terence Davies.
3. Isaki Lacuesta vuelve al Zinemaldia por partida doble. A su apuesta en la Sección Oficial (*Los pasos dobles*), en Zabaltegi suma *El cuaderno de barro*, sobre Miquel Barceló.

IRITSIERAK
LLEGADAS
ARRIVALS



Arturo Ripstein	10:05ean/horas
Paz Alicia Garcadiago	10:05ean/horas
Frederick Wiseman	11:10ean/horas
Ryo Kase	19:05ean/horas
Hirokazu Kore-eda	19:05ean/horas

HOTEL MARIA CRISTINA

Nicolas Provost	12:45ean/horas
-----------------	----------------

¡Rodando!



El placer de desplazarse

Tel.: 943 39 38 48
www.vallinagrupo.com

VEHÍCULOS CON CONDUCTOR automóviles - microbuses - autobuses

Agenda

PRENSAURREKOAK RUEDAS DE PRENSA

10:55 Kursaal, 1
THE DEEP BLUE SEA
Terence Davies (Director)
Sean O'Connor y Kate Ogborn (Productores)

13:40 Kursaal, 1
LOS PASOS DOBLES
Isaki Lacuesta (Director)
Luisa Matienzo y Dan Wechsler (Productores)
Isa Campo (Guionista)
Miquel Barceló, Alou Cisse, Amon Pegnere Dolo y Amassagou Dolo (Intérpretes)

18:30 Kursaal, 1
SOMBRAS DIGITALES: CINE CHINO DE ÚLTIMA GENERACIÓN
Isabel Glachant (Productora)
Zhu Wen y Liu Jiayin (Directores)
Bérénice Reynaud (Comisaria del ciclo), Roberto Cueto (Comité de Selección)

SOLASALDIK COLOQUIOS

ZABALTEGI / NUEVOS DIRECTORES

10:00 Kursaal, 2
HIUNG-THU / SCARS
(Corea del Sur)
Lim Woo-Seong (Director)
Pak So-Yeon (Intérprete)

16:00 Antiguo Berri, 8
SILVER TONGUES (EEUU - Reino Unido)
Simon Arthur (Director)
Solo presentación

16:00 Príncipe, 7
SENTADOS FRENTE AL FUEGO (Chile - Alemania)
Alejandro Fernández Almendras (Director)
Intérprete: Alejandra Yáñez (Intérprete)
Solo presentación

16:30 Kursaal, 2
ARRUGAS (España)
Ignacio Ferreras (Director)

20:00 Antiguo Berri, 8
TRALAS LUCES
(España - Argentina - Portugal)
Directora: Sandra Sánchez

22:45 Príncipe, 2
HIUNG-THU / SCARS
(Corea del Sur)
Lim Woo-Seong (Director)
Pak So-Yeon (Intérprete)
Solo presentación

ZABALTEGI / ESPECIALES

15:30 Teatro Victoria Eugenia
GEORGE HARRISON: LIVING IN THE MATERIAL WORLD (EEUU)
Sra. Olivia Harrison
Solo presentación

19:00 Kursaal, 2
CARRIÈRE, 250 METROS (México)
Juan Carlos Rulfo (Director)
Sr. Jean Claude Carrière

21:30 Kursaal, 2
CRAZY HORSE (Francia - EEUU)
Frederick Wiseman (Director)

HORIZONTES LATINOS

12:00 Kursaal, 2
TODOS TUS MUERTOS (Colombia)
Jorge Herrera (Intérprete)

16:00 Príncipe, 2
GIRIMUNHO
(Brasil - España - Alemania)
Helvécio Marins Jr. Y Clarissa Campolina (Directores)

16:30 Antiguo Berri, 6
ENTRE LA NOCHE Y EL DÍA (México)
Bernardo Arellano (Director)
Solo presentación

20:30 Príncipe, 2
PESCADOR (Ecuador - Colombia)
Sebastián Cordero (Director)
Andrés Crespo y M^a Cecilia Sánchez (Intérpretes)
MADE IN SPAIN

16:00 Príncipe, 10
PRIMOS (España)
José Antonio Félez (Productor)
Solo presentación

18:15 Príncipe, 2
LA MALETA MEXICANA
(México-España)
Trisha Ziff (Directora)

ZINEMIRA / ESTRENOS

18:00 Antiguo Berri, 8
NAO YIK (España)
David Aguilar (Director)
Rebecca Wilkinson (Guion)

20:00 Antiguo Berri, 7
EL ÚLTIMO PASO (España - Bélgica - Francia)
Enara Goikoetxea y Iurre Tellería (Directoras)

ZINEMIRA / PANORAMA

17:30 Antiguo Berri, 5
NAUFRAGIO (España - Alemania)
Iñake Irastorza (Intérprete) y Jose María Lara (Productor)

20:30 Príncipe, 9
NEXT MUSIC STATION: LEBANON
(Qatar - España)
Fermin Muguruza (Director)

CULINARY ZINEMA:
CINE Y GASTRONOMÍA

18:15 Príncipe, 9
EL BULLI: COOKING IN PROGRESS
(Alemania)
Gereon Wetzel y Anna Ginesti (Directores)

SOMBRAS DIGITALES: CINE CHINO DE ÚLTIMA GENERACIÓN

16:00 Museo San Telmo
NIUPI ER / OXHIDE II (China)
Liu Jiayin (Directora)

4+1: CINE MEXICANO
CONTEMPORÁNEO

19:30 Príncipe, 6
LUZ SILENCIOSA (México - Francia - Holanda). Jaime Romandía (Productor)

ENCUENTROS DE ZABALTEGI

14:00 El Club del Victoria Eugenia
Presentador: Juan Zavala

HIUNG-THU / SCARS
(Corea del Sur)
Lim Woo-Seong (Director)
Pak So-Yeon (Intérprete)

SENTADOS FRENTE AL FUEGO (Chile - Alemania)
Alejandro Fernández Almendras (Director)
Alejandra Yáñez (Intérprete)

GEORGE HARRISON: LIVING IN THE MATERIAL WORLD (EEUU)
Sra. Olivia Harrison

CRAZY HORSE (Francia - EEUU)
Frederick Wiseman (Director)

DESAYUNOS HORIZONTES

11:00 Club de prensa - Centro Kursaal
Presentador: Julio Feo

GIRIMUNHO
(Brasil - España - Alemania)
Helvécio Marins Jr. y Clarissa Campolina (Directores)

PESCADOR (Ecuador - Colombia)
Sebastián Cordero (Director)
Andrés Crespo y M^a Cecilia Sánchez (Intérpretes)

CINE EN CONSTRUCCIÓN 20

20:00 CLUB DE PRENSA
Cóctel de presentación
(con invitación)

BESTE EKINTZAK / OTROS ACTOS

12:15 HOTEL LONDRES
Rueda de prensa de El precio de la libertad.
Ana Mugarren (directora), Joaquín Trincado (productor), Luis Marías (guionista), Julián Pavón (ETB), Quim Gutiérrez, Andrés Herrera, Leyre Berrocal y Mikel Losada (Intérpretes).

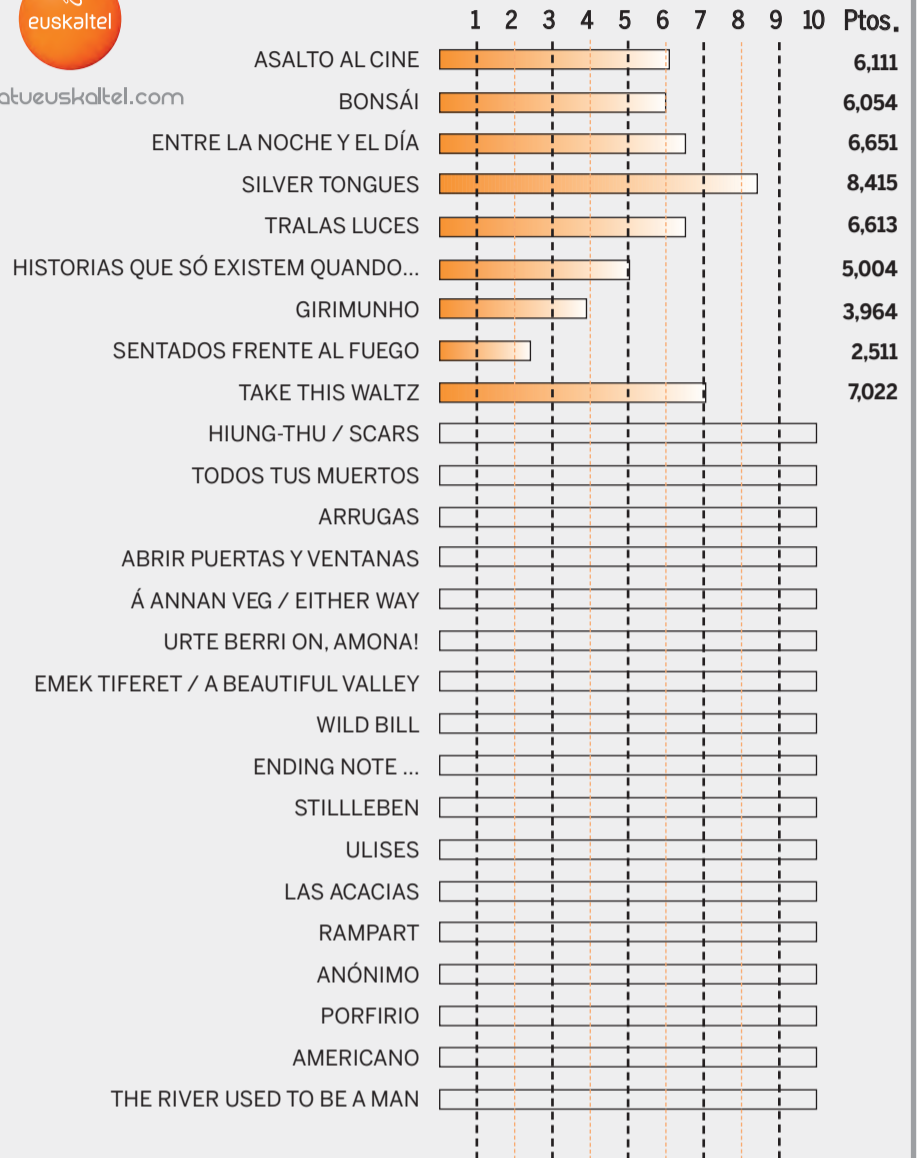
19:00 SALÓN DE ACTOS DE LA KUTXA
(C/ Andía)
Entrega del premio 'Una vida de cine' a Imanol Arias

EUSKALTEL GAZTERIAREN SARIA

PREMIO EUSKALTEL DE LA JUVENTUD / EUSKALTEL YOUTH AWARD

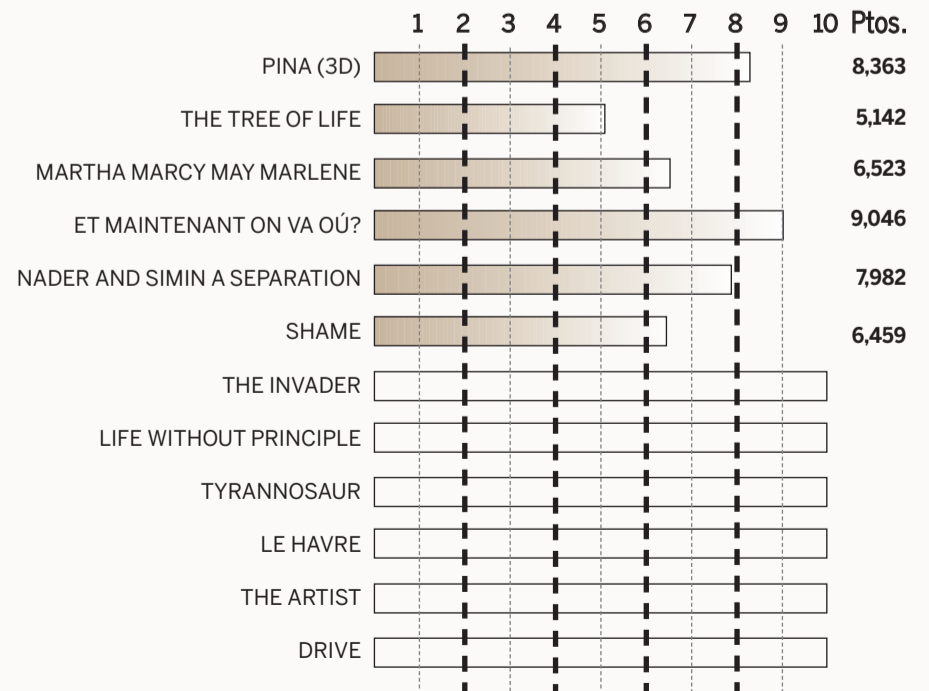


gozatueuskaltel.com



PUBLIKOAREN SARIA

PREMIO DEL PÚBLICO / AUDIENCE AWARD



SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION



THE DEEP BLUE SEA

Reino Unido. 98 m. **Director:** Terence Davies. **Intérpretes:** Rachel Weisz, Tom Hiddleston, Simon Russell Beale

Terence Davies zuzendariak Terence Rattigan idazlearen izen bereko antzezlanaren egokitu du. XX. mendeko dramagile britainiar handienetako batena. Hester Collyer Erresuma Batuko Auzitegi Goreneko Sir William Collyer epailaren emaztea da, eta bizimodu pribilegiatua darama Londresen, 1950eko hamarkadan. Senarra utzi eta RAFeko pilotu ohia batekin bizitzera joaten denean, inguruko denak ahoa bete hartzeko utziko ditu. Hester zeharo maitemindurik dago Pagekin.

Terence Davies adapta la obra teatral homónima de Terence Rattigan, uno de los grandes dramaturgos británicos del siglo XX. Su protagonista, Hester Collyer, es una mujer que lleva una vida privilegiada como esposa de un juez del Tribunal Supremo, Sir William Collyer. Pero para asombrar a todos los que la rodean, deja a su marido para irse a vivir con un joven ex-piloto de la RAF del que se ha enamorado apasionadamente.

Terence Davies has adapted the play of the same name by Terence Rattigan, one of the great British dramatists of the 20th century. Its heroine, Hester Collyer, is a woman with a privileged life as the wife of a High Court judge, Sir William Collyer, who astonishes everyone by leaving her husband to go and live with a young ex-RAF pilot who she has fallen passionately in love with.

LOS PASOS DOBLES

España-Suiza. 86 m. **Director:** Isaki Lacuesta. **Intérpretes:** Bokar Dembele, Miquel Barceló, Amo Pegnere Dolo, Amassagou Dolo

Pertsegitzailerei arrastorik utzi gabe ihes egiteko modurik onena atzerantz ibiltzea da, norbere oinatzetan gainetik. Uste horretakoa zen François Augiéras margolari eta idazlea, Afrikan barrena abenturan ibilia; hala, bunker militar bat basamortuan pinturaz estali eta hondoratzen utzi zuen, XXI. mendera arte inork aurki ez zezan. Isaki Lacuesta zinemagileak eta Miquel Barceló margolariak Augiéras lili-ragarria ezagutaraziko digute

La mejor forma de huir de tus perseguidores sin dejar rastro es caminar hacia atrás, sobre tus propias huellas. Eso creía François Augiéras, pintor, escritor y aventurero en África, que cubrió de pinturas un búnker militar en el desierto y luego lo dejó hundirse en la arena para que nadie lo encontrara hasta el siglo XXI. El cineasta Isaki Lacuesta y el pintor Miquel Barceló evocan la fascinante figura de Augiéras.

The best way to escape from your pursuers without leaving any traces behind you is to walk backwards over your own footprints. This is what French artist and author François Augiéras believed as he painted every inch of the walls of a military bunker in the desert and let it sink into the sand so that no-one would find it till the 21st Century. Filmmaker Isaki Lacuesta and painter Miquel Barceló evoke Augiéras's fascinating personality.

HAPPY END

Suecia. 97 m. **Director:** Björn Runge. **Intérpretes:** Ann Petré, Malin Buska, Gustaf Skarsgård, Johan Widerberg, Peter Andersson

Drama honen ardatza egungo gizartearen emakumeek bizi dituzten tratatu txar fisikoak eta psikologikoak dira. Elkarren artean lotura garrantzitsuak badituzte ere, Jonna, Peter, Katrine, Asger eta Märten ez dira zintzoak bata bestearekin. Itzalezko mundu batean bizi dira guztiak, gezurrez eta faltsukeriaz beteta.

Un drama que tiene como tema central el maltrato físico y psicológico a la mujer en la sociedad actual. Aunque Jonna, Peter, Katrine, Asger y Märten tienen importantes vínculos entre sí, evitan ser sinceros los unos con los otros. Todos ellos viven en un mundo de sombras lleno de mentiras y falsedades.

A drama that focuses on the physical and psychological abuse that women in contemporary society have to endure. Although Jonna, Peter, Katrine, Asger and Märten have close ties, they avoid being honest with each other. They all live in a world of shadows full of lies and hypocrisy.

ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE...

ARRUGAS

España. 80 m. **Director:** Ignacio Ferreras

Paco Plazaren eleberrirako grafiko ospetsuaren egokitzapena, 2008ko Espainiako Komikigintza saria irabazi zuenarena. Animaziozko film hau zahar-erretze batean dago girotuta. Bertan dago Emilio, alzheimerren lehen faseak jota dagoen agurea. Egoitzako kide guztiak ahalginak eta bi egingo dituzte Emilio "lagunduen" planta izugarria eraman ez dezaten; izan ere, inguru horretara gaixo etsituak eramaten dituzte.

Adaptación de la célebre novela gráfica de Paco Plaza, galardonada con el Premio Nacional del Cómic en 2008. Esta cinta de animación está ambientada en un centro geriátrico en el que es ingresado Emilio, un anciano aquejado de Alzheimer en una fase temprana. Sus compañeros de residencia harán todo lo posible para que no sea recluido en la temible planta de los "asistidos", el piso donde van a parar los desahuciados.

An adaptation of the famous graphic novel by Paco Roca, which he won the Spanish National Comic Award for in 2008. This animated movie is set in an old people's home that Emilio, an old man in the early stages of Alzheimer's, has been admitted to. His fellow-residents in the home will do everything they can to stop him from being moved to the horrendous floor that the patients who have no hope of recovering are confined to.

DUO MING JIN / LIFE WITHOUT PRINCIPLE

China (Hong Kong). 107m. **Director:** Johnnie To. **Intérpretes:** Denise Ho, Lau Ching Wan, Richie Jen

Johnnie To Kantongo thrillerraren maisu paregabea da. Bere azken filmak hiru protagonista ditu, lapurreta bateko harrapakinak elkar-tuta: salmenta-helburuak lortzeko finantza-arrisku handidun produktuak saltzen dituen banketxeke kutxazaina, triadekin lotutako handiputza, eta ordain dezakeena baino gastu handiagoak dituen poliziakidea.

El indiscutible maestro del thriller cantonés, Johnnie To, reúne en su nueva película a tres personajes unidos por un destino común, el botín de un robo: una cajera de un banco que vende a sus clientes productos de alto riesgo financiero para cubrir sus objetivos de ventas, un matón relacionado con las triadas y un inspector de policía con más gastos de lo que puede pagar.

In his latest film, the undisputed master of the Cantonese thriller, Johnnie To, brings together three characters with a common interest in the loot from a robbery: a bank teller who sells high risk securities to her customers in order to meet her sales targets; a small-time thug mixed up with the triads, and a police inspector who lives beyond his means.



14 D'ABRIL. MACIÀ CONTRA COMPANYYS

España. 84 m. **Director:** Manuel Hueriga. **Intérpretes:** Pere Ponce, Fermí Reixach, Miquel García Borda, Joel Joan, Julio Manrique

Dokumental itxurako fikzio-lana da. Protagonistek lehen pertsona kontatzen dute XX. mendeko Katalunian bizi izandako gertakari garrantzitsuak. Bien bitartean, kamera sarkor batek Bartzelonan 1931ko apirilaren 14tik 17ra bitartean gertatutakoa kontatzen du: Kataluniako Errepublikaren egunak.

Ficción camuflada bajo la apariencia de un documental en el que los protagonistas comentan en primera persona un episodio crucial de la Cataluña del siglo XX, mientras una cámara entrometida revive lo que ocurrió en Barcelona entre el 14 y el 17 de abril de 1931, los tres días de vigencia de la República Catalana.

This is a fictional film that looks like a documentary in which the main characters tell the story in the first person of a crucial episode in 20th-century Catalonia, while the camera describes the events that took place in Barcelona from the 14th to the 17th of April 1931, the three days that the Catalan Republic lasted.

...ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE

CRAZY HORSE

Francia-EE-UU. 120 m. **Director:** Frederick Wiseman

Frederick Wiseman Amerikako dokumentalgintzan garrantzi handiko izena da. Film hau da bere azken lana da. Zinemagileak hamar aste eman zituen kamerarekin Parisko tokirik mitikoetako bat maitzen; Crazy Horse, alegia. Parisko kabaret ospetsua, 1951ean Alain Bernardin jaunak sortua, turistek derrigor bisitatu beharreko toki bilakatu da. Wisemanen begi zorrotzari esker, Parisko gau-giroko tenplu zoragarri horretan sartuko gara.

El nuevo trabajo de Frederick Wiseman, toda una leyenda del documental americano. En esta ocasión, el cineasta pasó diez semanas explorando con su cámara uno de los lugares míticos de París, el Crazy Horse. El legendario cabaret parisino, fundado en 1951 por Alain Bernardin, se ha convertido en una de las citas obligadas del turismo. El implacable ojo de Wiseman nos permite entrar en este fascinante templo de la vida nocturna parisina.

This is the latest film by Frederick Wiseman, a real legend of American documentaries. On this occasion the filmmaker spent ten weeks exploring one of the mythical venues in Paris, the Crazy Horse, with his camera. The legendary Parisian nightclub, founded in 1951 by Alain Bernardin, has become a must for tourists. Wiseman's implacable eye takes us inside this fascinating temple of Parisian night life.

NEIL YOUNG JOURNEYS

EEUU. 87 m. **Director:** Jonathan Demme. **Intérprete:** Neil Young

Neil Young musikariak 2011 hasieran Torontoko Massey Hall aretara eman zituen bi kontzertuei buruzko dokumentala.

Un documental sobre los dos conciertos que Neil Young ofreció en el Massey Hall de Toronto a principios del año 2011.

A documentary on the concerts given by Neil Young at Toronto's Massey Hall in early 2011.

CARRIÈRE. 250 METROS

México. 87 m. **Director:** Juan Carlos Rulfo. **Intérpretes:** Jean-Claude Carrière, Kiara Alice Carrière, Iris Carrière, Milos Forman, Gérard Depardieu, Peter Brook

Dokumental honek Jean-Claude Carrière idazle eta gidoilariaren berri ematen du. Carrière Luis Buñuelen kolaboratzaile leial izan zen, zinemarako ehun gidoi baino gehiago idatzi zituen, eta duela gutxi Espainiako Letren eta Arteen Ordenarekin saritu zuten. Hunkiduraz jositako bidai sentimental honetan, Carrièrek bere bizitza markatu duten tokiak eta pertsonak ekarriko ditu gogora; esate baterako, Toledo, Paris edota New York. Era berean, Peter Brook, Milos Forman eta tankerako lagun zaharrak ere oroitu ditu.

Un documental que nos acerca a la figura del escritor y guionista Jean-Claude Carrière, fiel colaborador de Luis Buñuel. Autor de más de cien guiones para el cine y ecientemente condecorado con la Orden de las Letras y las Artes de España, Carrière recuerda en un emotivo viaje sentimental, los lugares y personas que han marcado su vida, ciudades como Toledo, París y Nueva York o viejos amigos como Peter Brook y Milos Forman.

A documentary that gives us deeper insight into the author and screenwriter Jean-Claude Carrière, Luis Buñuel's faithful collaborator, the author of over 100 screenplays who recently received the Spanish Order of the Arts. In an emotional sentimental journey Carrière recalls the places and people that have marked his life: cities like Toledo, Paris and New York, and old friends like Peter Brook and Milos Forman.

HORIZONTES LATINOS

TODOS TUS MUERTOS

Colombia. 88 m. **Director:** Carlos Moreno. **Intérpretes:** Alvaro Rodríguez, Jorge Herrera, Martha Márquez, Harold De Vasten, John Alex Castillo

Nekazari batek giza hilotz mordoak topatuko du bere lurretan; ahaleginak eta bi egingo ditu gertakizuna salatzeke hauteskunde-egun batean. Fartsa isekagarri eta zinez errealista hau Sundance zinemajaldian lehiatu zen, bai eta Rotterdamekoan ere.

La delirante peripecia de un campesino que descubre un montón de cadáveres en sus tierras y sus impios esfuerzos para denunciar el hecho a las autoridades durante un día de elecciones. Una farsa grotesca y terriblemente realista a la vez, que compitió en los festivales de Sundance y Rotterdam.

The delirious adventures of a farmer who finds a pile of dead bodies on his land and the enormous lengths he goes to in order to bring this to the authorities' attention on election day. A grotesque, highly realistic farce which competed at the Sundance and Rotterdam festivals.



17-23 SEPTIEMBRE



CULINARY ZINEMA

Gastronomía y cine

GAURHOYTODAY

SECCIÓN OFICIAL
<p>9:00 KURSAAL, 1 THE DEEP BLUE SEA TERENCE DAVIES • REINO UNIDO • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 98 M.</p> <p>9:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA LOS PASOS DOBLES ISAKI LACUESTA • ESPAÑA - SUÍZA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 86 M.</p> <p>12:00 KURSAAL, 1 LOS PASOS DOBLES ISAKI LACUESTA • ESPAÑA - SUÍZA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 86 M.</p> <p>12:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA BERTSOLARI ASIER ALTUNA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 90 M.</p> <p>16:00 ANTIGUO BERRI, 3 AMEN KIM KI-DUK • COREA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 72 M.</p> <p>16:00 ANTIGUO BERRI, 2 HAPPY END BJÖRN RUNGE • SUECIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 97 M.</p> <p>18:15 PRINCIPE, 3 TAKE THIS WALTZ SARAH POLLEY • CANADÁ • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • NUEVOS DIRECTORES • 116 M.</p> <p>19:00 KURSAAL, 1 LOS PASOS DOBLES ISAKI LACUESTA • ESPAÑA - SUÍZA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 86 M.</p> <p>19:30 PRINCIPAL LE SKYLAB JULIE DELPHY • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 114 M.</p> <p>20:45 PRINCIPE, 7 BERTSOLARI ASIER ALTUNA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 90 M.</p> <p>22:00 KURSAAL, 1 THE DEEP BLUE SEA TERENCE DAVIES • REINO UNIDO • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 98 M.</p> <p>23:00 ANTIGUO BERRI, 2 NO HABRÁ PAZ PARA LOS MALVADOS ENRIQUE URBIZU • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 118 M.</p> <p>24:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA ALBERT NOBBS RODRIGO GARCÍA • REINO UNIDO - IRLANDA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 108 M.</p>
ZABALTEGI...
NUEVOS DIRECTORES...
<p>9:30 PRINCIPAL ARRUGAS IGNACIO FERRERAS • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 90 M.</p>

LAS PELÍCULAS EN ROJO CORRESPONDEN A ÚLTIMOS PASES.

...ZABALTEGI...
...NUEVOS DIRECTORES
<p>10:00 KURSAAL, 2 HIUNG-THU / SCARS LIM WOO-SEONG • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 63 M.</p> <p>16:00 ANTIGUO BERRI, 8 SILVER TONGUES SIMON ARTHUR • EEUU - REINO UNIDO • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 88 M.</p> <p>16:00 PRINCIPE, 7 SENTADOS FRENTE AL FUEGO ALEJANDRO FERNÁNDEZ ALMENDRAS • CHILE - ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 95 M.</p> <p>16:30 KURSAAL, 2 ARRUGAS IGNACIO FERRERAS • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 90 M.</p> <p>20:00 ANTIGUO BERRI, 8 TRALAS LUCES SANDRA SÁNCHEZ • ESPAÑA - ARGENTINA - PORTUGAL • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 112 M.</p> <p>22:45 PRINCIPE, 2 HIUNG-THU / SCARS LIM WOO-SEONG • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 63 M.</p>
PERLAS
<p>16:30 PRINCIPAL PINA (3D) WIM WENDERS • ALEMANIA - FRANCIA - REINO UNIDO • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 103 M.</p> <p>18:00 ANTIGUO BERRI, 2 MARTHA MARCY MAY MARLENE SEAN DURKIN • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 101 M.</p> <p>18:00 PRINCIPE, 7 JODAEIYE NADER EZ SIMIN / NADER AND SIMIN, A SEPARATION ASGHAR FARHADI • IRÁN • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 123 M.</p> <p>20:30 ANTIGUO BERRI, 2 ET MAINTENANT ON VA OÙ? NADINE LABAKI • FRANCIA - LIBANO - ITALIA - EGIPTO • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 110 M.</p> <p>22:45 ANTIGUO BERRI, 8 DUO MING JIN / LIFE WITHOUT PRINCIPLE JOHNNIE TO • CHINA (HONG KONG) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 107 M.</p> <p>23:00 PRINCIPE, 7 SHAME STEVE MCQUEEN • REINO UNIDO • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 99 M.</p> <p>24:00 KURSAAL, 2 JODAEIYE NADER EZ SIMIN / NADER AND SIMIN, A SEPARATION ASGHAR FARHADI • IRÁN • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 123 M.</p>

...ZABALTEGI
ESPECIALES
<p>14:00 PRINCIPAL CRAZY HORSE FREDERICK WISEMAN • FRANCIA - EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 120 M.</p> <p>15:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA GEORGE HARRISON: LIVING IN THE MATERIAL WORLD MARTIN SCORSESE • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 208 M.</p> <p>16:00 KURSAAL, 1 NEIL YOUNG JOURNEYS JONATHAN DEMME • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 87 M.</p> <p>19:00 KURSAAL, 2 CARRIÈRE, 250 METROS JUAN CARLOS RULFO • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 90 M.</p> <p>21:30 KURSAAL, 2 CRAZY HORSE FREDERICK WISEMAN • FRANCIA - EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 120 M.</p> <p>24:00 PRINCIPAL CARRIÈRE, 250 METROS JUAN CARLOS RULFO • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 90 M.</p>
HOR. LATINOS
<p>12:00 KURSAAL, 2 TODOS TUS MUERTOS CARLOS MORENO • COLOMBIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 88 M.</p> <p>16:00 PRINCIPE, 2 GIRIMUNHO HELVECIO MARINS JR. • CLARISSA CAMPOLINA • BRASIL - ESPAÑA - ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 90 M.</p> <p>16:30 ANTIGUO BERRI, 6 ENTRE LA NOCHE Y EL DÍA BERNARDO ARELLANO • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 79 M.</p> <p>19:30 ANTIGUO BERRI, 6 HISTORIAS QUE SÓ EXISTEM QUANDO LEMBRADAS JULIA MURAT • BRASIL - ARGENTINA - FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 98 M.</p> <p>20:30 PRINCIPE, 2 PESCADOR SEBASTIÁN CORDERO • ECUADOR - COLOMBIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 95 M.</p> <p>22:00 PRINCIPAL TODOS TUS MUERTOS CARLOS MORENO • COLOMBIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 88 M.</p>

MADE IN SPAIN
<p>16:00 PRINCIPE, 10 PRIMOS DANIEL SÁNCHEZ ARÉVALO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 98 M.</p> <p>18:15 PRINCIPE, 2 LA MALETA MEXICANA TRISHA ZIFF • MÉXICO-ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 89 M.</p> <p>20:30 ANTIGUO BERRI, 4 LA MITAD DE ÓSCAR MANUEL MARTÍN CUENCA • ESPAÑA-CUBA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 89 M.</p>
ZINEMIRA
ESTRENOS
<p>18:00 ANTIGUO BERRI, 8 NAO YIK DAVID AGUILAR • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 60 M.</p> <p>20:00 ANTIGUO BERRI, 7 EL ÚLTIMO PASO ENARA GOIKOETXEA, IURRE TELLERIA • ESPAÑA - BÉLGICA - FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN EUSKARA • 85 M.</p>
PANORAMA
<p>17:30 ANTIGUO BERRI, 5 NAUFRAGIO PEDRO AGUILERA • ESPAÑA - ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 94 M.</p> <p>20:30 PRINCIPE, 9 NEXT MUSIC STATION: LEBANON FERMIN MUGURUZA • QATAR • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 104 M.</p>
CULINARY ZINEMA
<p>18:15 PRINCIPE, 9 EL BULLI: COOKING IN PROGRESS GEREON WETZEL • ALEMANIA • 2011 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 108 M.</p>
P. ESPECIALES DE TELEVISIÓN
<p>20:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA EL PRECIO DE LA LIBERTAD ANA MURUGAAREN • ESPAÑA • 2011 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • GALA ETB • 150 M.</p>
JACQUES DEMY...
<p>16:15 ANTIGUO BERRI, 4 LES DEMOISELLES DE ROCHEFORT JACQUES DEMY • FRANCIA • 1967 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 120 M.</p>

...JACQUES DEMY
<p>17:00 PRINCIPE, 6 PEAU D'ÂNE JACQUES DEMY • FRANCIA • 1970 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 89 M.</p> <p>18:30 ANTIGUO BERRI, 4 MODEL SHOP JACQUES DEMY • FRANCIA-EEUU • 1969 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 90 M.</p> <p>22:30 PRINCIPE, 6 THE PIED PIPER JACQUES DEMY • REINO UNIDO • EEUU • 1972 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 90 M.</p> <p>22:30 ANTIGUO BERRI, 6 LA BAIE DES ANGES JACQUES DEMY • FRANCIA • 1963 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 82 M.</p> <p>23:15 PRINCIPE, 10 L'ÉVÈNEMENT LE PLUS IMPORTANT DEPUIS QUE L'HOMME A MARCHÉ SUR LA LUNE JACQUES DEMY • FRANCIA-ITALIA • 1973 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 94 M.</p>
AMERICAN WAY OF DEATH...
<p>16:00 PRINCIPE, 3 THE USUAL SUSPECTS BRYAN SINGER • EEUU - ALEMANIA • 1995 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 106 M.</p> <p>16:15 PRINCIPE, 9 RED ROCK WEST JOHN DAHL • EEUU • 1993 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 98 M.</p> <p>18:00 PRINCIPE, 10 STRANGE DAYS KATHRYN BIGELOW • EEUU • 1995 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 145 M.</p> <p>20:00 ANTIGUO BERRI, 5 THE UNDERNEATH STEVEN SODERBERGH • EEUU • 1995 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 99 M.</p> <p>20:45 PRINCIPE, 10 THE SILENCE OF THE LAMBS JONATHAN DEMME • EEUU • 1991 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 118 M.</p> <p>22:30 ANTIGUO BERRI, 5 KING OF NEW YORK ABEL FERRARA • EEUU - ITALIA - REINO UNIDO • 1990 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 103 M.</p> <p>22:30 ANTIGUO BERRI, 7 RESERVOIR DOGS QUENTIN TARANTINO • EEUU • 1992 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 99 M.</p> <p>22:30 ANTIGUO BERRI, 4 COLLATERAL MICHAEL MANN • EEUU • 2004 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 120 M.</p>

BIHARMAÑANA TOMORROW

SECCIÓN OFICIAL
<p>9:00 KURSAAL, 1 LE SKYLAB JULIE DELPHY • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 114 M.</p> <p>9:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA KISEKI / I WISH HIROKAZU KORE-EDA • JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 126 M.</p> <p>12:00 KURSAAL, 1 KISEKI / I WISH HIROKAZU KORE-EDA • JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 126 M.</p> <p>16:00 ANTIGUO BERRI, 2 TAKE THIS WALTZ SARAH POLLEY • CANADÁ • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • NUEVOS DIRECTORES • 116 M.</p> <p>16:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA LOS PASOS DOBLES ISAKI LACUESTA • ESPAÑA - SUÍZA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 86 M.</p> <p>16:00 KURSAAL, 1 HAPPY END BJÖRN RUNGE • SUECIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 97 M.</p> <p>19:00 KURSAAL, 1 KISEKI / I WISH HIROKAZU KORE-EDA • JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 126 M.</p> <p>19:30 PRINCIPAL LA VOZ DORMIDA BENITO ZAMBRANO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 128 M.</p> <p>22:00 KURSAAL, 1 LE SKYLAB JULIE DELPHY • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 114 M.</p> <p>23:00 ANTIGUO BERRI, 2 ALBERT NOBBS RODRIGO GARCÍA • REINO UNIDO - IRLANDA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 108 M.</p> <p>23:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA THE DEEP BLUE SEA TERENCE DAVIES • REINO UNIDO • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 98 M.</p>
ZABALTEGI...
NUEVOS DIRECTORES...
<p>9:30 PRINCIPAL URTE BERRI ON, AMONA! TELMO ESNAL • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 107 M.</p> <p>9:30 KURSAAL, 2 ARRUGAS IGNACIO FERRERAS • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 90 M.</p> <p>16:00 ANTIGUO BERRI, 8 SENTADOS FRENTE AL FUEGO ALEJANDRO FERNÁNDEZ ALMENDRAS • CHILE - ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 95 M.</p>

...ZABALTEGI...
...NUEVOS DIRECTORES
<p>16:00 KURSAAL, 2 A ANNAN VEG / EITHER WAY HAFSTEIN GUNNAR SIGURDSSON • ISLANDIA - REINO UNIDO • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 82 M.</p> <p>18:30 PRINCIPE, 7 ARRUGAS IGNACIO FERRERAS • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 90 M.</p> <p>19:15 KURSAAL, 2 URTE BERRI ON, AMONA! TELMO ESNAL • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 107 M.</p> <p>22:45 ANTIGUO BERRI, 8 ARRUGAS IGNACIO FERRERAS • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 90 M.</p> <p>24:00 PRINCIPAL A ANNAN VEG / EITHER WAY HAFSTEIN GUNNAR SIGURDSSON • ISLANDIA - REINO UNIDO • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 82 M.</p>
PERLAS
<p>12:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA L'ENVAHISSEUR / THE INVADER NICOLAS PROVOST • BÉLGICA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 95 M.</p> <p>17:15 PRINCIPAL DUO MING JIN / LIFE WITHOUT PRINCIPLE JOHNNIE TO • CHINA (HONG KONG) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 107 M.</p> <p>18:15 ANTIGUO BERRI, 2 JODAEIYE NADER EZ SIMIN / NADER AND SIMIN, A SEPARATION ASGHAR FARHADI • IRÁN • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 123 M.</p> <p>18:15 TEATRO VICTORIA EUGENIA L'ENVAHISSEUR / THE INVADER NICOLAS PROVOST • BÉLGICA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 95 M.</p> <p>20:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA DUO MING JIN / LIFE WITHOUT PRINCIPLE JOHNNIE TO • CHINA (HONG KONG) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 107 M.</p> <p>21:00 ANTIGUO BERRI, 1 TYRANNOSAUR PADDY CONSIDINE • REINO UNIDO • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 91 M.</p> <p>24:00 KURSAAL, 2 DUO MING JIN / LIFE WITHOUT PRINCIPLE JOHNNIE TO • CHINA (HONG KONG) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 107 M.</p>
ESPECIALES...
<p>14:00 PRINCIPAL EXTRATERRESTRE NACHO VIGALONDO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 90 M.</p>

...ZABALTEGI
...ESPECIALES
<p>16:00 PRINCIPAL EL CUADERNO DE BARRO ISAKI LACUESTA • ESPAÑA - SUÍZA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 82 M.</p> <p>18:00 KURSAAL, 2 EL CUADERNO DE BARRO ISAKI LACUESTA • ESPAÑA - SUÍZA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 59 M.</p> <p>20:30 ANTIGUO BERRI, 7 EL CUADERNO DE BARRO ISAKI LACUESTA • ESPAÑA - SUÍZA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 59 M.</p> <p>20:45 PRINCIPE, 7 CARRIÈRE, 250 METROS JUAN CARLOS RULFO • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 90 M.</p> <p>20:45 PRINCIPE, 2 PUZZLED LOVE VARIOS DIRECTORES • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 82 M.</p> <p>22:00 KURSAAL, 2 EXTRATERRESTRE NACHO VIGALONDO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 90 M.</p> <p>23:00 PRINCIPE, 7 CRAZY HORSE FREDERICK WISEMAN • FRANCIA - EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 120 M.</p>
ESPECIALES MEDIANOCHE
<p>20:45 ANTIGUO BERRI, 2 SNOWTOWN JUSTIN KURZEL • AUSTRALIA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 120 M.</p>
HOR. LATINOS...
<p>12:00 KURSAAL, 2 ABRIR PUERTAS Y VENTANAS MILAGROS MUMENTHALER • ARGENTINA - SUÍZA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 104 M.</p> <p>16:00 PRINCIPE, 7 TODOS TUS MUERTOS CARLOS MORENO • COLOMBIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 88 M.</p> <p>16:30 ANTIGUO BERRI, 6 GIRIMUNHO HELVECIO MARINS JR. • CLARISSA CAMPOLINA • BRASIL - ESPAÑA - ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 90 M.</p> <p>17:00 ANTIGUO BERRI, 5 PORFIRIO ALEJANDRO LANDES • COLOMBIA - ESPAÑA - ARGENTINA - URUGUAY • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 101 M.</p> <p>20:30 ANTIGUO BERRI, 8 PESCADOR SEBASTIÁN CORDERO • ECUADOR - COLOMBIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 95 M.</p>

HOR. LATINOS...
<p>22:00 PRINCIPAL ABRIR PUERTAS Y VENTANAS MILAGROS MUMENTHALER • ARGENTINA - SUÍZA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 98 M.</p>
MADE IN SPAIN
<p>16:00 PRINCIPE, 3 TODAS LAS CÁNCIONES HABLAN DE MI JONÁS TRUEBA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 105 M.</p> <p>16:00 PRINCIPE, 2 NO TENGAS MIEDO MONTXO ARMENDARIZ • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 90 M.</p> <p>16:15 PRINCIPE, 9 NO CONTROLÉS BORJA COBEAGA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 95 M.</p> <p>18:30 PRINCIPE, 2 CATALUNYA ÜBER ALLES! RAMON TERMS • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 101 M.</p> <p>20:15 ANTIGUO BERRI, 4 PRIMOS DANIEL SÁNCHEZ ARÉVALO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 98 M.</p> <p>20:30 ANTIGUO BERRI, 3 BALADA TRISTE DE TROMPETA ÁLEX DE LA IGLESIA • ESPAÑA-FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 102 M.</p> <p>22:00 ANTIGUO BERRI, 7 LA MALETA MEXICANA TRISHA ZIFF • MÉXICO-ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 89 M.</p>
ZINEMIRA...
ESTRENOS
<p>14:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA BI ANAI IMANOL RAYO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 104 M.</p> <p>22:45 PRINCIPE, 2 EL ÚLTIMO PASO ENARA GOIKOETXEA, IURRE TELLERIA • ESPAÑA - BÉLGICA - FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN EUSKARA • 85 M.</p>
PANORAMA
<p>18:15 ANTIGUO BERRI, 8 NEXT MUSIC STATION: LEBANON FERMIN MUGURUZA • QATAR • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 104 M.</p>
RESTAURACIONES DE FILMOTECA VASCA...
<p>20:45 PRINCIPE, 9 EREAGATI MATXIXAKORA GOTZON ELORTZA • ESPAÑA • 1959 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 23 M.</p>

...ZINEMIRA
...RESTAURACIONES DE FILMOTECA VASCA
<p>20:45 PRINCIPE, 9 ABERRIA (ERRIA) GOTZON ELORTZA • ESPAÑA • 1961 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 15 M.</p> <p>20:45 PRINCIPE, 9 ELBURUA GERNIKA GOTZON ELORTZA • ESPAÑA • 1962 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 26 M.</p>
CULINARY ZINEMA
<p>18:30 PRINCIPE, 9 JIRO DREAMS OF SUSHI DAVID GELB • EEUU - JAPÓN • 2011 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 83 M.</p>
JACQUES DEMY
<p>16:15 ANTIGUO BERRI, 4 PEAU D'ÂNE JACQUES DEMY • FRANCIA • 1970 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 89 M.</p> <p>17:00 PRINCIPE, 6 L'ÉVÈNEMENT LE PLUS IMPORTANT DEPUIS QUE L'HOMME A MARCHÉ SUR LA LUNE JACQUES DEMY • FRANCIA-ITALIA • 1973 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO Y INGLÉS • 94 M.</p> <p>18:15 ANTIGUO BERRI, 4 THE PIED PIPER JACQUES DEMY • REINO UNIDO • EEUU • 1972 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 90 M.</p> <p>22:00 PRINCIPE, 6 LADY OSCAR JACQUES DEMY • JAPÓN - FRANCIA • 1979 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 124 M.</p>
AMERICAN WAY OF DEATH...
<p>17:00 PRINCIPE, 10 COLLATERAL MICHAEL MANN • EEUU • 2004 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 120 M.</p> <p>18:15 PRINCIPE, 3 L.A. CONFIDENTIAL CURTIS HANSON • EEUU • 1997 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 138 M.</p> <p>19:30 ANTIGUO BERRI, 5 STRANGE DAYS KATHRYN BIGELOW • EEUU • 1995 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 145 M.</p> <p>19:30 PRINCIPE, 10 HEAT MICHAEL MANN • EEUU • 1995 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 170 M.</p> <p>19:30 ANTIGUO BERRI, 6 THE SILENCE OF THE LAMBS JONATHAN DEMME • EEUU • 1991 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 118 M.</p>

...AMERICAN WAY OF DEATH
<p>20:45 PRINCIPE, 3 THE USUAL SUSPECTS BRYAN SINGER • EEUU - ALEMANIA • 1995 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 106 M.</p> <p>22:15 ANTIGUO BERRI, 4 FARGO JOEL COEN • EEUU - REINO UNIDO • 1996 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 98 M.</p> <p>22:30 PRINCIPE, 9 ONE FALSE MOVE CARL FRANKLIN • EEUU • 1992 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 103 M.</p> <p>22:30 ANTIGUO BERRI, 5 SE7EN DAVID FINCHER • EEUU • 1995 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 127 M.</p> <p>22:30 PRINCIPE, 10 WILD AT HEART DAVID LYNCH • EEUU • 1990 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 125 M.</p> <p>22:30 ANTIGUO BERRI, 6 THE UNDERNEATH STEVEN SODERBERGH • EEUU • 1995 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 99 M.</p> <p>22:45 PRINCIPE, 3 SUTURE SCOTT MCGEEHEE, DAVID SIEGEL • EEUU • 1993 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 96 M.</p>
SOMBRAS DIGITALES
<p>16:00 ANTIGUO BERRI, 7 XUE CHAN / LITTLE MOTH PENG TAO • CHINA • 2007 • V.O. SUBTÍT</p>



Somos Cine